叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 工厂男孩(the Factory Boy) 000001

2. 工厂男孩(the Factory Boy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

工厂男孩(The Factory Boy)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['kʌvə(r)][hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði] [bʊks] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)]
This cover has been created by the transcriber using the book's original cover
这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 使用 这 图书 原来的 覆盖
[æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
as a background .
作为 一个 背景 .

此封面由转录者以本书原封面为背景制作而成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
It is placed in the public domain .
它 是 放置 在 这 民众 领域 .

它已置于公共领域。

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ɑːnt] ['hætiːz] ['laɪbrəri]
Aunt Hattie's Library
阿姨 哈蒂的 图书馆

哈蒂阿姨的图书馆

[fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .
for Girls .
为了 女孩们 .

致女孩。

['sɪəriːz] [ai] .
SERIES I .
系列 我 .

系列一。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] .
I . The Sheep and Lambs .
我 . 这 羊 和 羔羊 .

一、绵羊和羔羊。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

二、

['lɪliz] ['bɜːθdeɪ] .
Lily's Birthday .
莉莉的 生日 .

莉莉的生日。

" [θriː] .
"　III　.
"　三、　.

三、

['lɪt(ə)l] [mɪs] [fret] .
Little　Miss　Fret　.
小的　错过　烦恼　.

小弗雷特小姐。

" [ˌaɪ 'viː] .　['mægi]　[ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] .
"　IV　.　Maggie　and　the　Mice　.
"　第四　.　玛吉　和　这　小鼠　.

“Ⅳ. 玛吉和老鼠。

" [viː] . [ðə; ði] [lɒst]　['kɪti]　.
"　V　.　The　Lost　Kitty　.
"　Ⅴ　.　这　丢失的　猫咪　.

Ⅴ. 走失的小猫。

" ['sɪksθ] .
"　VI　.
"　六年级　.

六、

['aɪdəz] [njuː]　['ʃuːz]　.
Ida's　New　Shoes　.
艾达的　新的　鞋　.

艾达的新鞋。

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[　ii　]
[　二、　]

[ii]

[ɑːnt]　['hætiːz]　['laɪbrəri]
Aunt　Hattie's　Library
阿姨　哈蒂的　图书馆

哈蒂阿姨的图书馆

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]　.
for　Boys　.
为了　男孩们　.

男孩专用。

['sɪəriːz] [ˌaɪ 'aɪ] .
SERIES　II　.
系列　二　.

第二系列。

[vɒl] .
Vol　.
沃尔　.

卷

[ai] . [ðə; ði]['æp(ə)l] [bɔɪz]　.
I　.　The　Apple　Boys　.
我　.　这　苹果　男孩们　.

一、苹果男孩。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
"　II　.
"　二　.

二、

[ðə; ðɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [tuːlz] .
The **Chest** **of** **Tools** **.**
这 胸部 的 工具 .

工具箱。

" [θriː] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[ðə; ðɪ]['fæktri; 'fæktəri] [bɔɪ] .
The **Factory** **Boy** **.**
这 工厂 男生 .

工厂男孩。

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“Ⅳ.

['fræŋkiz] [dɒg]['təʊni] .
Frankie's **Dog** **Tony** **.**
弗兰基的 狗 托尼 .

弗兰基的狗托尼。

" [viː] . [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [ruːl] .
" **V** **.** **The** **Golden** **Rule** **.**
" V . 这 金的 规则 .

五、黄金法则。

" ['sɪksθ] .
" **VI** **.**
" 六年级 .

六、

['laɪɪŋ] [dʒɪm] .
Lying **Jim** **.**
说谎 吉姆 .

说谎的吉姆。

[[θriː]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ 'viː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[[viː]]
[**v** **]**
[v]

[v]

[ðə; ðɪ]['fæktri; 'fæktəri] [bɔɪ] .
The **Factory** **Boy** **.**
这 工厂 男生 .

工厂男孩。

[baɪ] [ɑːnt] ['hæti] ,
BY **AUNT** **HATTIE** **,**
经过 阿姨 哈蒂 ,

哈蒂阿姨

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['brʊksaɪd] ['sɪəri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF THE " BROOKSIDE SERIES , " ETC .
作者 的 这 " 布鲁克赛德 系列 , " ETC .

《布鲁克赛德系列》等作品的作者

" [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ənd][du:; də] [gʊd] , . . .
" Trust in the Lord and do good , . . .
" 相信 在 这 主 和 做 好的 , . . .

“信靠耶和华，行善，.....”

[ænd; ənd] ['verɪli] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [fed] .
and verily thou shalt be fed .
和 确实 你 应 是 美联储 .

你必得饱足。

" ['deɪvɪd] .
" David .
" 大卫 .

大卫。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['henri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
PUBLISHED BY HENRY A . YOUNG & CO . ,
已发布 经过 亨利 一个 . 年轻的 & 一氧化碳 . ,

由亨利·A·杨公司出版

[nəʊ] . - ['kɔ:rnˌhɪl] .
No . 24 cornhill .
不 . - 康希尔 .

24号玉米山。

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1867 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1867年登记在册。

[rev] . [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . ['beɪkə(r)] ,
REV . A . R . BAKER ,
修订版 . 一个 . 拉 . 面包师 ,

牧师 AR BAKER

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
In the Clerk's Office of the District Court for the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['rɔkwel] & ['rɑ:lɪnz] , ['sterɪəʊtaɪpə] ,
Rockwell & Rollins , Stereotypers ,
洛克威尔 & 罗林斯 , 刻板印象者 ,

洛克威尔和罗林斯，刻字机，

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] .
122 Washington Street .
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街122号。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[tuː; tə]
To
到

到

['neli] , ['rəʊlənd] ['kɒtn] , ['æni] , [ænd; ənd] ['fʊlə(r)] ['æpəltən] ,
NELLIE , ROLAND COTTON , ANNIE , AND FULLER APPLETON ,
内莉 , 罗兰 棉布 , 安妮 , 和 更丰满 阿普尔顿 ,

内莉、罗兰·科顿、安妮和富勒·阿普尔顿

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['nefjuː] ,
CHILDREN OF MY BELOVED NEPHEW ,
孩子们 的 我的 心爱 侄子 ,

我亲爱的侄子的孩子们,

[ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['kɒtn] [smɪθ] , [diː] . [diː] . ,
The Rev . JOHN COTTON SMITH , D . D . ,
这 牧师 . 约翰 棉布 史密斯 , D . D . ,

约翰·科顿·史密斯牧师，神学博士

[ðiːz] [smɔːl] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd] ,
THESE SMALL VOLUMES ARE AFFECTIONATELY INSCRIBED ,
这些 小的 卷 是 亲切地 铭文 ,

这些小册子上都写满了深情的题词。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [preə(r)]
WITH THE EARNEST PRAYER
和 这 认真 祷告

以诚挚的祷告

[ðæt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [læmz] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊld]
THAT THEIR LIVES MAY PROVE THEM TO BE LAMBS IN THE FOLD
那 他们的 生活 可能 证明 他们 到 是 羔羊 在 这 折叠

他们的生活或许会证明他们是羊群中的羔羊。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
OF THE GREAT AND GOOD
的 这 伟大的 和 好的

伟大而善良的人们

['ʃepəd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
Shepherd of Israel .
牧羊人 的 以色列 .

以色列的牧羊人。

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] , -
The Silver Dollar , 11
这 银 美元 , -

银元，11

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kaɪnd] [frendz] , -
Kind Friends , 21
种类 朋友们 , -

好朋友，21

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [nju:] [bu:ts] , -
The New Boots , 32
这 新的 靴子 , -

新款靴子，32

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ][sæd]['stɔ:ri] , -
A Sad Story , 41
一个 伤心 故事 , -

一个悲伤的故事，41

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] , -
Going to School , 53
去 到 学校 , -

上学，53

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['dʒɒni] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , -
Johnny A Favorite , 64
约翰尼 一个 最喜欢的 , -

约翰尼·A·法沃里特，64岁

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['dʒɒniz] [trʌst] , -
Johnny's Trust , 74
约翰尼的 相信 , -

约翰尼信托，74

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['dʒɒniz] [nju:] ['fɑ:ðə(r)] , -
Johnny's New Father , 87
约翰尼的 新的 父亲 , -

约翰尼的新爸爸，87

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [nju:] [haʊs] , - [-]
The New House , 99 [11]
这 新的 房子 , - [-]

新房子，99[11]

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [bɔɪ] .
The Factory Boy .
这 工厂 男生 .

工厂男孩。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['dɒlə(r)] .
THE SILVER DOLLAR .
这 银 美元 .

银元。

[eɪk] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] , ['dʒɒni] , [dɪə(r)] .
AKE a cup of porridge , Johnny , dear .
ake 一个 杯子 的 稀饭 , 约翰尼 , 亲爱的 .

约翰尼，亲爱的，去喝杯粥吧。

[ɪts] [tu:] [kəʊld][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:m] .
It's too cold to go to work without something warm .
它是 也 寒冷的 到 去 到 工作 没有 某物 温暖的 .

天气太冷了，不穿暖和点儿去上班太冷了。

" ['dʒɒni] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['smərldərɪŋ]
" Johnny looked in the bowl which stood on the hearth , near a few smouldering
" 约翰尼 看起来 在 这 碗 哪个 站立 在 这 炉 , 靠近 一个 很少 闷烧
[brændz] ,
brands ,
品牌 ,

约翰尼看向放在壁炉上的碗，旁边还有几块冒着烟的柴火。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [-]
and shook his [12]
和 摇晃 他的 [-]

并摇了摇他的[12]

[hed] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , — " [aɪm][nɒt] ['veri] ['hʌŋgri] , ['mʌðə(r)] .
head as he answered , — " I'm not very hungry , mother .
头 作为 他 回答 , — " 我是 不是 非常 饥饿的 , 母亲 .

他一边回答一边低头说："妈妈，我不太饿。"

[ðeəz; ðəz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['elə] .
There's only enough for you and Ella .
有 仅有的 足够的 为了 你 和 艾拉 .

只够你和艾拉两个人用。

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [bel] [wɒz; wəz]
" Then without another word he hurried away , for the factory bell was
" 然后 没有 其他 单词 他 慌忙 离开 , 为了 这 工厂 钟 曾是
['rɪŋɪŋ] ;
ringing ;
铃声 ;

"然后他一句话也没说就匆匆离开了，因为工厂的钟声响了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [leɪt] .
and he knew that he must not be late .
和 他 知道 那 他 必须 不是 是 晚的 .

他知道自己绝不能迟到。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] !
Poor little Johnny !
贫穷的 小的 约翰尼 !

可怜的小约翰尼!

[haʊ] [hiː; hi] ['ʃivə] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['frɒsti] [dɪ'sembə(r)] ['mɔːnɪŋ] !
How he shivered as he shuffled along that frosty December morning !
如何 他 瑟瑟发抖 作为 他 洗牌 沿着 那 霜冻 十二月 早晨 !

那个寒冷的十二月清晨，他拖着脚步，瑟瑟发抖!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] , [ænd; ənd][rʌn] ;
He could not pick up his feet , as the boys say , and run ;
他 可以 不是 挑选 向上 他的 脚 , 作为 这 男孩们 说 , 和 跑步 ;

他无法像孩子们说的那样抬起脚去跑;

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for his shoes were much too large for him ,
为了 他的 鞋 是 很多 也 大的 为了 他 ,

因为他的鞋子对他来说太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wɔːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]
and the heels were so worn that it was [13]
和 这 高跟鞋 是 所以 磨损 那 它 曾是 [-]

鞋跟磨损得非常厉害，以至于[13]

['əʊnli][baɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

only	by	shuffling	that	he	could	keep	them	on	his	feet	.
仅有的	经过	洗牌	那	他	可以	保持	他们	在	他的	脚	.

他只能通过不断变换站姿来保持站立。

[hiː; hi][hæd; həd] [skeəs] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][gəʊ] ;

He	had	scarce	a	quarter	of	a	mile	to	go	;
他	有	稀少	一个	四分之一	的	一个	英里	到	去	;

他只剩下不到四分之一英里的路要走了;

[bʌt; bət][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə]

but	cold	and	hungry	as	the	child	was	,	it	seemed	a	long	way	to
但	寒冷的	和	饥饿的	作为	这	孩子	曾是	,	它	似乎	一个	长的	方式	到

[hɪm] .

him	.
他	.

但是，对于又冷又饿的孩子来说，这似乎有很长的路要走。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][laɪk]['elə] ,

He	could	not	help	wishing	he	were	a	baby	like	Ella	,
他	可以	不是	帮助	祝	他	是	一个	婴儿	喜欢	艾拉	,

他忍不住希望自己能像艾拉一样是个婴儿。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][laɪ][ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] ,

and	could	lie	in	bed	all	day	,
和	可以	说谎	在	床	全部	天	,

可以整天躺在床上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑː.ðərz] [kəʊt] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] .

with	his	dead	father's	coat	thrown	over	him	to	keep	him	warm	.
和	他的	死的	父亲的	外套	抛掷	超过	他	到	保持	他	温暖的	.

他披着死去的父亲的外套取暖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [jet] ; [ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] ,

It	was	early	yet	;	and	few	people	were	stirring	except	the	men	,	women	,
它	曾是	早期的	然而	;	和	很少	人们	是	搅拌	除了	这	男人	,	女性	,

时间还早；除了男男女女之外，几乎没人活动。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bel]

and	children	who	were	hurrying	to	enter	the	factory	before	the	bell
和	孩子们	WHO	是	匆忙	到	进入	这	工厂	前	这	钟

[siːst] [tuː; tə][təʊl] .

ceased	to	toll	.
停止	到	收费	.

孩子们在钟声停止前急忙赶进工厂。

['dʒɒni] [-]

Johnny	[	14	]
约翰尼	[	-	]

约翰尼[14]

['hʌrid] , [tuː] ,

hurried	,	too	,
慌忙	,	也	,

也匆忙地

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['skəʊldɪŋ][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

for	he	remembered	the	scolding	he	had	received	the	day	before	for
为了	他	记得	这	责骂	他	有	已收到	这	天	前	为了

['biːɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː] [leɪt] ,

being	five	minutes	too	late	,
存在	五	分钟	也	晚的	,

因为他记得前一天因为迟到五分钟而挨的训斥。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træk] [wen] [hɪz; ɪz][təʊ][hɪt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ,

and	was	just	crossing	the	railroad	track	when	his	toe	hit	against	something	,
和	曾是	只是	过境	这	铁路	追踪	什么时候	他的	脚趾	打	反对	某物	,

他正要过铁路道口时，脚趾撞到了什么东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

which	he	stooped	to	pick	up	.
哪个	他	弯腰	到	挑选	向上	.

他弯腰捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	silver	dollar	;	but	he	did	not	know	it	.
它	曾是	一个	银	美元	;	但	他	做过	不是	知道	它	.

那是一枚银元，但他并不知道。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] .

He	had	never	seen	one	.
他	有	绝不	已见	一	.

他以前从未见过。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tempərəns] ['med(ə)l] , [laɪk] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [strʌŋ]

He	thought	it	was	a	temperance	medal	,	like	what	he	had	seen	strung
他	想法	它	曾是	一个	节制	勋章	,	喜欢	什么	他	有	已见	串

[ə'raʊnd][ðə; ði] [bɔɪz] - [neks] .

around	the	boys	'	necks	.
大约	这	男孩们	-	脖子	.

他以为那是一枚禁酒奖章，就像他之前看到挂在男孩脖子上的那种一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [hiː; hi] [-]

His	eyes	shone	with	pleasure	;	he	[	15	]
他的	眼睛	闪耀	和	乐趣	;	他	[	-	]

他眼中闪烁着喜悦的光芒；他[15]

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['med(ə)l] ,

had	often	wished	for	a	medal	,
有	经常	希望	为了	一个	勋章	,

他一直渴望能获得一枚奖牌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][hiː; hi] [wʊd] [θred]

and	he	determined	that	when	he	reached	the	factory	he	would	thread
和	他	决定	那	什么时候	他	达到	这	工厂	他	会	线

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [jɑːn] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

a	piece	of	yarn	through	the	hole	and	wear	it	outside	his	jacket	.
一个	片	的	纱	通过	这	洞	和	穿	它	外部	他的	夹克	.

他决定，到了工厂后，要把一根线穿过那个洞，然后戴在夹克外面。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒɒni] [wɜːkt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] .

The	place	where	Johnny	worked	was	a	stocking	factory	.
这	地方	在哪里	约翰尼	工作	曾是	一个	袜	工厂	.

约翰尼工作的地方是一家袜子厂。

[hɪz; ɪz][pɑːt][wɒz; wəz][tuː; tə][wɪnd][ðə; ði] [skeɪn] [ɒv; əv] [jɑːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [spuːl] ,

His	part	was	to	wind	the	skeins	of	yarn	upon	the	long	spools	,
他的	部分	曾是	到	风	这	线团	的	纱	之上	这	长的	线轴	,

他的工作是将线团缠绕在长线轴上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [bɔɪz] [wəʊv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [s'tɒkɪŋz] .

from	which	the	men	and	large	boys	wove	it	into	stockings	.
从	哪个	这	男人	和	大的	男孩们	编织	它	进入	长筒袜	.

男人们和大男孩们用这种线织成长袜。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] [naʊ] ,
He had forgotten about his hunger now ,
他 有 被遗忘的 关于 他的 饥饿 现在 ,

他现在已经忘记了饥饿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [θruː] [-]
and was tying a knot in the string he had put through [16]
和 曾是 捆绑 一个 结 在 这 细绳 他 有 放 通过 [-]

并正在他穿过的绳子上打结[16]

[ðə; ði]['dɒlə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .
the dollar , when a young woman came toward him .
这 美元 , 什么时候 一个 年轻的 女士 来了 朝向 他 .

这时，一个年轻女子向他走来，他手里拿着一美元。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði]['med(ə)l] , ['seɪɪŋ] , ['iːgəli] , " [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
He held up the medal , saying , eagerly , " I found it . "
他 握住 向上 这 勋章 , 说 , 急切地 , " 我 成立 它 . "

他举起奖牌，兴奋地说："我找到了。"

" [ɪts] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] , ['dʒɒni] . "
" It's a dollar , a silver dollar , Johnny . "
" 它是 一个 美元 , 一个 银 美元 , 约翰尼 . "

"是一美元，一枚银元，约翰尼。"

" [əʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ; " [naʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [njuː] ['ʃuːz] .
" Oh , goody ! " cried the boy ; " now I can have some new shoes .
" 哦 , 好东西 ! " 哭 这 男生 ; " 现在 我 能 有 一些 新的 鞋 .

"哦，太好了！"男孩喊道，"现在我可以穿新鞋了。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['mæθjuːz] ['med(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]
I thought it was a Father Matthew's medal ; but I'd rather have a
我 想法 它 曾是 一个 父亲 马修的 勋章 ; 但 ID 相当 有 一个
['dɒlə(r)] .
dollar .
美元 .

我原以为那是马修神父的奖章；但我宁愿要一块钱。

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !
Oh , I'm so glad !
哦 , 我是 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了！

" [ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [-]
" The woman looked in his pale [17]
" 这 女士 看起来 在 他的 苍白 [-]

"女人看着他苍白的[17]

[feɪs] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [help] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , —
face , and couldn't help saying , as she did so , —
脸 , 和 不能 帮助 说 , 作为 她 做过 所以 , —

她看着自己的脸，忍不住说道——

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [tʃaɪld] ? "
" Are you hungry , child ? "
" 是 你 饥饿的 , 孩子 ? "

"孩子，你饿了吗？"

" [nɒt] ['veri] . "
" Not very . "
" 不是 非常 . "

"不太好。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ?
" What did you have for breakfast ?
" 什么 做过 你 有 为了 早餐 ?

你早餐吃了什么?

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" His lips quivered , but he knew by her kind face that she was a
" 他的 嘴唇 颤抖 , 但 他 知道 经过 她 种类 脸 那 她 曾是 一个
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

"他的嘴唇颤抖着，但他从她和善的脸上知道她是朋友;

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lɒŋ] ['sɪknəs] ;
and he told her the whole story of his mother's long sickness ;
和 他 讲述 她 这 所有的 故事 的 他的 母亲的 长的 疾病 ;

他把母亲长期患病的整个过程都告诉了她;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] ['pʊrər] [ænd; ənd] ['pʊrər] , [ʌn'tɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ]
and how they had grown poorer and poorer , until there was nothing now
和 如何 他们 有 生长 贫穷 和 贫穷 , 直到 那里 曾是 没有什么 现在
[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [ɜːnd] .
but what he earned .
但 什么 他 获得 .

他们的生活变得越来越穷，直到现在除了他挣的钱之外一无所有。

" [aɪ] [njuː] ['elə] [wʊd] [biː; bi] [h'ʌŋgɹɪɐ] [-]
" I knew Ella would be hungrier [18]
" 我 知道 艾拉 会 是 饥饿 [-]

"我知道艾拉会更饿[18]

[ðæn; ðən][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [bluː] [aɪz] ;
than I , " he said , looking the woman full in the face with his clear blue eyes ;
比 我 , " 他 说 , 寻找 这 女士 满的 在 这 脸 和 他的 清除 蓝色的 眼睛 ;

"比我强多了,"他说道，用他那双清澈的蓝眼睛直视着女人的脸;

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] . "
" and so I didn't take the porridge . "
" 和 所以 我 没有 拿 这 稀饭 . "

所以我就没喝粥。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Wait a minute ; you sha'n't go to work so , " was all she said ;
" 等待 一个 分钟 ; 你 不会 去 到 工作 所以 , " 曾是 全部 她 说 ;

"等一下，你不用去上班,"她只说了这么一句;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [steps] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
and then she was off through the door , down the long steps in a hurry .
和 然后 她 曾是 离开 通过 这 门 , 向下 这 长的 步骤 在 一个 匆忙 .

然后她就冲出了门，匆匆走下长长的台阶。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [stuːl] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [wiːl] ,

He	pulled	his	stool	close	to	the	small	wheel	,
他	拉	他的	凳子	关闭	到	这	小的	车轮	,

他把凳子拉到小轮子旁边，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪn] [ɒv; əv] [faɪn] [jɑːn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

on	which	was	a	large	skein	of	fine	yarn	,	and	began	to	turn	it	with
在	哪个	曾是	一个	大的	绞	的	美好的	纱	,	和	开始	到	转动	它	和

[hɪz; ɪz] [fʊt] ,

his	foot	,
他的	脚	,

他身上带着一大团细毛线，便用脚开始转动毛线。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] . [-]

when	the	woman	came	back	,	bringing	a	small	basket	.	[	19	]
什么时候	这	女士	来了	后退	,	带来	一个	小的	篮子	.	[	-	]

女人回来时，手里拿着一个小篮子。[19]

" [hɪə(r)] , ['dʒɒni] , [iːt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ,

"	Here	,	Johnny	,	eat	this	and	this	,
"	这里	,	约翰尼	,	吃	这	和	这	,

“约翰尼，吃这个和这个。”

" ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['bʌtəd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kəʊld] [miːt] ; " [ænd; ənd] ['kæri]

"	giving	him	a	buttered	biscuit	and	a	piece	of	cold	meat	;	"	and	carry
"	给予	他	一个	涂黄油的	饼干	和	一个	片	的	寒冷的	肉	;	"	和	携带

[ðə; ði] [rest] [həʊm] .

the	rest	home	.
这	休息	家	.

“给他一块涂了黄油的饼干和一块冷肉；“然后把剩下的东西带回家。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['elə] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]

There	is	enough	for	you	,	your	mother	,	and	Ella	,	to	have	a	good
那里	是	足够的	为了	你	,	你的	母亲	,	和	艾拉	,	到	有	一个	好的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

够你、你妈妈和艾拉好好吃一顿晚餐了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [dʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Poor	Johnny	was	dumb	with	astonishment	.
"	贫穷的	约翰尼	曾是	哑的	和	惊讶	.

可怜的约翰尼惊讶得说不出话来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

He	could	scarcely	realize	that	all	this	was	for	him	;
他	可以	几乎	意识到	那	全部	这	曾是	为了	他	;

他几乎无法意识到这一切都是为了他；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [iːt] ,

but	as	the	woman	waited	to	see	him	eat	,
但	作为	这	女士	等待	到	看	他	吃	,

但当女人等着看他吃饭时，

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [hɑːd] ['sɪlvə(r)] ['dɒlə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]

he	pulled	the	hard	silver	dollar	from	his	pocket	and	held	it	out	to
他	拉	这	难的	银	美元	从	他的	口袋	和	握住	它	出去	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他从口袋里掏出那枚硬银元，递给她。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不！不！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [gɪv] [-]
" she exclaimed ; " give [20]
" 她 惊呼 ; " 给 [-]

她惊呼道："给[20]

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
it to your mother .
它 到 你的 母亲 .

把它交给你妈妈。

[ʃɪl] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][deə(r)] [seɪ] .
She'll know what to do with it , I dare say .
壳 知道 什么 到 做 和 它 , 我 敢 说 .

我想她肯定知道该怎么处理。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɒni] ; ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] ['hæpɪst] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)]
" That was a happy day for Johnny ; almost the happiest he had ever
" 那 曾是 一个 快乐的 天 为了 约翰尼 ; 几乎 这 最快乐 他 有 曾经
[nəʊn] .
known .
已知 .

"对约翰尼来说，那是快乐的一天；几乎是他经历过的最快乐的一天。"

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
He had begun it by giving up his own comfort for that of his mother
他 有 开始 它 经过 给予 向上 他的 自己的 舒适 为了 那 的 他的 母亲
[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
and sister ,
和 姐姐 ,

他一开始就为了母亲和妹妹的舒适而放弃了自己的舒适。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][gɒd] [sent] [hɪm] [frendz] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . [-]
and by - and - by God sent him friends to care for him . [21]
和 经过 - 和 - 经过 上帝 发送 他 朋友们 到 关心 为了 他 . [-]

后来，上帝派朋友来照顾他。[21]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kaɪnd] [frendz] .
KIND FRIENDS .
种类 朋友们 .

善良的朋友们。

[ɑ:nəld] [maɪlz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒkɪŋ]
ONALD MILES was the name of the Superintendent of the stocking
奥纳德 英里 曾是 这 姓名 的 这 校长 的 这 袜
['fæktri; 'fæktəri] .
factory .
工厂 .

奥纳德·迈尔斯是这家袜厂的厂长。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
He had just married a young wife ,
他 有 只是 已婚 一个 年轻的 妻子 ,

他刚娶了一位年轻的妻子，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['haʊzɪz] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [mɪl] .

and	brought	her	to	live	in	one	of	the	new	houses	near	the	mill	.
和	带来	她	到	居住	在	一	的	这	新的	房屋	靠近	这	磨	.

然后把她带到磨坊附近的一栋新房子里居住。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , [huː] [traɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,

She	was	a	Christian	woman	,	who	tried	to	follow	her	Master	,
她	曾是	一个	基督教	女士	,	WHO	尝试	到	跟随	她	掌握	,

她是一位基督徒女性，努力追随她的主。

[ænd; ənd][duː; də] [gʊd] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] . [-]

and	do	good	wherever	she	had	opportunity	.	[	22	]
和	做	好的	无论	她	有	机会	.	[	-	]

并且无论何时何地，只要有机会，她都会行善。[22]

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][klɑːs][ɪn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ,

She	took	a	class	in	the	Sabbath	school	,
她	采取	一个	班级	在	这	安息日	学校	,

她在主日学校上了一堂课。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['skɑːlərz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	told	her	husband	she	meant	to	have	some	scholars	from	the
和	讲述	她	丈夫	她	意思是	到	有	一些	学者们	从	这

['fæktri; 'fæktəri] .

factory	.
工厂	.

她告诉丈夫，她打算从工厂里招些学者来。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['dʒɒni] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][steps] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

Two	or	three	times	she	had	noticed	Johnny	running	up	the	steps	,	and	thought	,
二	或者	三	时代	她	有	注意到	约翰尼	跑步	向上	这	步骤	,	和	想法	,

她曾两三次注意到约翰尼跑上台阶，心想：

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [tuː] [smɔːl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] .

"	that	boy	is	too	small	for	such	work	.
"	那	男生	是	也	小的	为了	这样的	工作	.

“那个男孩个子太小，不适合做这样的工作。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][felt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] .

"	You	can	imagine	,	then	,	how	she	felt	when	she	heard	his	simple	story	.
"	你	能	想象	,	然后	,	如何	她	毛毡	什么时候	她	听到	他的	简单的	故事	.

“那么，你可以想象，当她听到他这个简单的故事时，她的感受是什么。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['dʒɒni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['veərɪəs]

In	the	evening	Johnny	and	his	mother	were	eagerly	talking	over	the	various
在	这	晚上	约翰尼	和	他的	母亲	是	急切地	说	超过	这	各种各样的

[ɪ'vents] [ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . [maɪlz]['əʊpənd] [-]

events	and	scenes	of	the	day	when	Mrs	.	Miles	opened	[	23	]
活动	和	场景	的	这	天	什么时候	太太	.	迈尔斯	打开	[	-	]

晚上，约翰尼和他的母亲正兴致勃勃地谈论着当天发生的各种事件和场景，这时迈尔斯太太打开了[23]

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

the	door	and	presented	herself	before	them	.
这	门	和	呈现	她自己	前	他们	.

她推开门，出现在他们面前。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][təʊld][ˌem 'iː]

"	I	feel	sure	,	"	she	had	said	to	her	husband	,	"	that	the	child	told	me
"	我	感觉	当然	,	"	她	有	说	到	她	丈夫	,	"	那	这	孩子	讲述	我

[ðə; ðɪ] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

“我确信，”她对丈夫说，“孩子告诉我的是实话。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ;
His **eyes** **were** **too** **honest** **to** **deceive** **;**
他的 眼睛 是 也 诚实的 到 欺骗 ;

他的眼神太过诚实，不会说谎；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
but **still** **I** **mean** **to** **go** **this** **very** **day** **and** **see** **for** **myself** **.**
但 仍然 我 意思是 到 去 这 非常 天 和 看 为了 我 .

但我仍然打算今天就亲自去看看。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] !
Why **,** **they** **have** **nothing** **to** **eat** **and** **are** **on** **the** **very** **verge** **of** **starvation** **!**
为什么 , 他们 有 没有什么 到 吃 和 是 在 这 非常 边缘 的 饥饿 !
"
"
"

"他们什么吃的都没有，都快饿死了！"

" [ai] [wɪʃ] , ['dʒɒni] , " ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ðə; ði]['dɒlə(r)][wɒz; wəz]['aʊəz] ;
" **I** **wish** **,** **Johnny** **,** **"** **Mrs** **.** **Talbot** **was** **saying** **,** **"** **that** **the** **dollar** **was** **ours** **;**
" 我 希望 , 约翰尼 , " 太太 . 塔尔博特 曾是 说 , " 那 这 美元 曾是 我们的 ;

"约翰尼，我真希望，"塔尔博特太太说，"这美元是我们的；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ænd; ənd]
and **then** **you** **should** **have** **a** **pair** **of** **shoes** **;** **but** **it** **is** **not** **,** **and**
和 然后 你 应该 有 一个 一对 的 鞋 ; 但 它 是 不是 , 和
[wiː; wi] [-]
we **[** **24** **]**
我们 [-]

然后你应该有一双鞋；但事实并非如此，我们[24]

[mʌst; məst] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
must **contrive** **some** **way** **to** **find** **the** **owner** **.**
必须 精心策划 一些 方式 到 寻找 这 所有者 .

必须想办法找到失主。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [kliːn] [æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **room** **was** **very** **poor** **,** **but** **clean** **as** **hands** **could** **make** **it** **.**
" 这 房间 曾是 非常 贫穷的 , 但 干净的 作为 双手 可以 制作 它 .

房间很简陋，但已经尽可能地打扫干净了。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] [bed] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
On **the** **floor** **in** **the** **corner** **was** **a** **straw** **bed** **,** **between** **the** **windows** **,**
在 这 地面 在 这 角落 曾是 一个 稻草 床 , 之间 这 视窗 ,

角落的地板上，窗户之间，铺着一张稻草床。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃest] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [θriː] [smɔːl] ['wʊdn] [st'uːlz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən]
a **long** **chest** **,** **and** **near** **the** **fire** **three** **small** **wooden** **stools** **standing** **before** **an**
一个 长的 胸部 , 和 靠近 这 火 三 小的 木制的 凳子 常设 前 一个
[əʊld] ['rɪkəti] ['teɪb(ə)l] .
old **rickety** **table** **.**
老的 摇摇晃晃的 桌子 .

一个长箱子，火炉旁摆放着三张小木凳，凳子前面是一张摇摇晃晃的旧桌子。

['mɪsɪz] . [maɪlz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] ; [ænd; ənd]
Mrs **.** **Miles** **soon** **convinced** **the** **poor** **woman** **that** **she** **was** **a** **friend** **;** **and**
太太 . 迈尔斯 很快 确信 这 贫穷的 女士 那 她 曾是 一个 朋友 ; 和
,
,
,

迈尔斯太太很快就让这位可怜的女人相信她是朋友；而且，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [wɒz; wəz] [endid] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

before	the	visit	was	ended	,	she	found	that	though	one	was	very	poor	,
前	这	访问	曾是	结束	,	她	成立	那	尽管	一	曾是	非常	贫穷的	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [-]

and	the	other	comparatively	[	25	]
和	这	其他	比较	[	-	]

在访问结束前，她发现虽然一个很穷，而另一个相对来说[25]

[rɪtʃ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] , — [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [kraɪst] ,

rich	,	there	was	one	tie	which	bound	them	together	,	—	they	both	loved	Christ	,
富有的	,	那里	曾是	一	领带	哪个	边界	他们	一起	,	—	他们	两个都	喜爱	基督	,

尽管家境富裕，但他们之间却有一条纽带将他们紧紧联系在一起——他们都爱基督。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] [fərˈevə(r)] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .

and	looked	forward	to	living	with	him	forever	in	heaven	.
和	看起来	向前	到	活的	和	他	永远	在	天堂	.

并期待着在天堂与他永远生活在一起。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈdʒɒni] , —

When	she	rose	to	go	she	said	to	Johnny	,	—
什么时候	她	玫瑰	到	去	她	说	到	约翰尼	,	—

她起身要走时，对约翰尼说：

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdɒlə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

"	I'll	take	the	dollar	with	me	,
"	患病的	拿	这	美元	和	我	,

“我会把那一美元带走。”

[ænd; ənd] [ɑːsk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] ,

and	ask	my	husband	what	shall	be	done	to	find	the	owner	,
和	问	我的	丈夫	什么	将	是	完毕	到	寻找	这	所有者	,

然后问我丈夫该怎么做才能找到失主，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈweɪ] .

and	I'll	see	about	the	work	for	you	right	away	.
和	患病的	看	关于	这	工作	为了	你	正确的	离开	.

我会马上着手处理你的工作。

[waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ai] [kæn; kən] [ɜːn] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈkləʊzɪŋ] [sɒks] ;

Why	,	"	she	added	,	with	a	smile	,	"	I	can	earn	a	dollar	a	day	closing	socks	;
为什么	,	"	她	额外	,	和	一个	微笑	,	"	我	能	赚	一个	美元	一个	天	结束	袜子	;

“为什么呢？”她笑着补充道，“我一天缝袜子就能挣一美元；

[ænd; ənd] [ai] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [smɑːt] [wɪð] [maɪ] [ˈniːd(ə)l] ; [səʊ] [kiːp] [ʌp] [gʊd] [-]

and	I	never	was	called	smart	with	my	needle	;	so	keep	up	good	[	26	]
和	我	绝不	曾是	称为	聪明的	和	我的	针	;	所以	保持	向上	好的	[	-	]

我从未被人称赞过针线活好；所以继续保持[26]

[ˈkʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

勇气。

[ˈbetə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ju: ˈes] . "

Better	days	are	coming	for	us	.	"
更好的	天	是	未来	为了	我们	.	"

美好的日子终将到来。

" [bʌt; bət] [aɪv] [traɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə] [get] [wɜ:k] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)]
" But I've tried a great many times to get work , " answered the poor
" 但 我已经 尝试 一个 伟大的 许多 时代 到 得到 工作 , " 回答 这 贫穷的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

"但我已经多次尝试找工作了,"可怜的女人回答说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
shaking her head .
摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .
" They always told me there was none .
" 他们 总是 讲述 我 那里 曾是 没有任何 .

他们总是告诉我根本没有。

" ['mɪsɪz] . [maɪlz] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɒs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] ,
" Mrs . Miles gave her head a little toss , as much as to say ,
" 太太 . 迈尔斯 给予 她 头 一个 小的 折腾 , 作为 很多 作为 到 说 ,

"迈尔斯太太轻轻甩了甩头，仿佛在说，

" [nəʊ] [wʌn] [ni:d] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['stɔ:ri] .
" No one need tell me that story .
" 不 一 需要 告诉 我 那 故事 .

"不用任何人跟我讲这个故事。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , —
" Then she laughed as she exclaimed , —
" 然后 她 笑了 作为 她 惊呼 , —

然后她笑着喊道：

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪn] .
" Well , if I can't get work for you , I'll bring you mine .
" 出色地 , 如果 我 不能 得到 工作 为了 你 , 患病的 带来 你 矿 .

"好吧，如果我不能帮你找到工作，我就把我的工作带给你。"

[ju:; jʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:; də] .
You need it more than I do .
你 需要 它 更多的 比 我 做 .

你比我更需要它。

[naʊ] [doʊnt] [kraɪ] , — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ; [bʌt; bət] [seɪ]
Now don't cry , — it will hurt your eyes ; but say
现在 不 哭 , — 它 将要 伤害 你的 眼睛 ; 但 说

别哭了，——会伤到眼睛；但要说

[jɔ:(r); jə(r)] [-]
your [27]
你的 [-]

你的[27]

[preə(r)z] [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] .
prayers and go to bed .
祈祷 和 去 到 床 .

祷告后上床睡觉。

[aɪl] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [su:n] .
I'll be sure to come again soon .
患病的 是 当然 到 来 再次 很快 .

我一定会尽快再来的。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
" **When she shut the door , Mrs . Talbot began to cry ; but these were**
" 什么时候 她 关闭 这 门 , 太太 . 塔尔博特 开始 到 哭 ; 但 这些 是
['hæpi] [tɪəz] ,
happy tears ,
快乐的 眼泪 ,

“塔尔博特太太关上门后开始哭泣；但这是喜极而泣的眼泪。”

[wɪtʃ] [brɔːt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌəuvə'bəːdənd] [hɑːt] .
which brought relief to her overburdened heart .
哪个 带来 宽慰 到 她 负担过重 心 .

这让她不堪重负的心灵得到了慰藉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɒni] , —
Then she said to Johnny , —
然后 她 说 到 约翰尼 , —

然后她对约翰尼说——

" [let] [ˌjuː 'es] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] . "
" Let us kneel down and thank God for sending us such a friend . "
" 让 我们 下跪 向下 和 感谢 上帝 为了 发送 我们 这样的 一个 朋友 . "

“让我们跪下感谢上帝赐给我们这样一位朋友。”

" [əʊ]['mʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [ðeɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][preə(r)] ; " ['wʌznt] [ðæt]
" O mother ! " exclaimed the boy , when they arose from prayer ; " wasn't that
" 哦 母亲 ! " 惊呼 这 男生 , 什么时候 他们 出现 从 祷告 ; " 不是 那
[bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][naɪs] ?
bread and butter nice ?
面包 和 黄油 好的 ?

“哦，妈妈！”男孩在他们祷告完毕起身时惊呼道，“面包和黄油真好吃啊！”

[aɪ]['nevə(r)]['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] . " [-]
I never tasted anything so good . " [28]
我 绝不 尝过 任何事物 所以 好的 . " [-]

我从未尝过如此美味的东西。[28]

" [jes] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv][wiː; wi][hæd; həd] [bred] [ænd; ənd]
" Yes , dear ; and when your father was alive we had bread and
" 是的 , 亲爱的 ; 和 什么时候 你的 父亲 曾是 活 我们 有 面包 和
['bʌtə(r)] ['evri] [deɪ] .
butter every day .
黄油 每一个 天 .

“是的，亲爱的；你父亲在世的时候，我们每天都有面包和黄油吃。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
" The next morning , when the little boy went to his work ,
" 这 下一个 早晨 , 什么时候 这 小的 男生 去 到 他的 工作 ,

第二天早上，小男孩去上班的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] ;
he looked all about for his kind friend ;
他 看起来 全部 关于 为了 他的 种类 朋友 ;

他四处寻找那位善良的朋友；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
but he did not see her until he had been dismissed for dinner .
但 他 做过 不是 看 她 直到 他 有 到过 解雇 为了 晚餐 .

但他直到被遣散去吃晚饭时才见到她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
He was passing along the sidewalk ,
他 曾是 通过 沿着 这 人行道 ,

他正沿着人行道走过，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][tæp][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [kləʊz][baɪ] ,

when	he	heard	a	tap	on	the	window	of	a	house	close	by	,
什么时候	他	听到	一个	轻敲	在	这	窗户	的	一个	房子	关闭	经过	,

当他听到附近房子窗户被敲响时，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [maɪlz] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

and	,	looking	up	,	he	saw	Mrs	.	Miles	beckoning	to	him	.
和	,	寻找	向上	,	他	锯	太太	.	迈尔斯	招手	到	他	.

他抬头一看，发现迈尔斯太太正在向他招手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [-]

She	had	a	bundle	rolled	up	in	a	towel	,	which	she	told	him	to	give	[	29	]
她	有	一个	捆	滚动	向上	在	一个	毛巾	,	哪个	她	讲述	他	到	给	[	-	]

她用毛巾卷起一个包裹，让他把包裹给她[29]

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

his	mother	,	and	tell	her	she	would	have	company	in	the	evening	.
他的	母亲	,	和	告诉	她	她	会	有	公司	在	这	晚上	.

告诉他的母亲，晚上会有客人来。

[ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst][æz; əz]['elə][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][bed] ,

And	true	enough	,	just	as	Ella	was	safely	in	bed	,
和	真的	足够的	,	只是	作为	艾拉	曾是	安全	在	床	,

果不其然，就在艾拉安然躺在床上的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maɪlz] [wɔːkt] [ɪn] ,

there	was	a	knock	at	the	humble	door	,	and	Mrs	.	Miles	walked	in	,
那里	曾是	一个	敲	在	这	谦逊的	门	,	和	太太	.	迈尔斯	步行	在	,

['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

followed	by	her	husband	.
随后	经过	她	丈夫	.

这时，有人敲响了那扇简陋的门，迈尔斯太太走了进来，她的丈夫跟在后面。

['dʒɒni] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ;

Johnny	had	never	seen	this	gentleman	except	in	the	factory	;
约翰尼	有	绝不	已见	这	绅士	除了	在	这	工厂	;

除了在工厂里，约翰尼从未见过这位先生；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][men][ɔː(r)] [wɪð] ['mɜːrtʃənt]

and	then	he	looked	very	grave	as	he	talked	with	the	men	or	with	merchants
和	然后	他	看起来	非常	严重	作为	他	谈话	和	这	男人	或者	和	商人

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

who	came	from	the	city	.
WHO	来了	从	这	城市	.

然后，当他与从城里来的男人们或商人交谈时，他的表情变得非常严肃。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

Now	it	was	very	different	.
现在	它	曾是	非常	不同的	.

现在情况大不相同了。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd][təʊld][hɪm][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [-]

His	young	wife	had	told	him	a	pitiful	[	30	]
他的	年轻的	妻子	有	讲述	他	一个	可怜	[	-	]

他的年轻妻子曾告诉他一个可怜的[30]

['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

story	about	the	widow	;	and	he	came	prepared	to	help	her	.
故事	关于	这	寡妇	;	和	他	来了	准备	到	帮助	她	.

他讲述了一个寡妇的故事，并做好了帮助她的准备。

" [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒɒni] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]
" So you were lucky to - day , Johnny , and found a dollar , " he began
" 所以 你 是 幸运的 到 - 天 , 约翰尼 , 和 成立 一个 美元 , " 他 开始
,
,
,

"所以你今天运气不错，约翰尼，捡到了一美元，"他开口说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [piːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
taking the silver piece from his pocket .
采取 这 银 片 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出那枚银币。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][nəʊ][wʌn] [huː] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː]
" I have made inquiries for you , and can find no one who claims it
" 我 有 制成 查询 为了 你 , 和 能 寻找 不 一 WHO 索赔 它
;
;
;

"我已经替你打听过了，但找不到任何人认领它；

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] .
so I think you may keep it with a good conscience .
所以 我 思考 你 可能 保持 它 和 一个 好的 良心 .

所以我觉得你可以安心地保留它。

" ['dʒɒniz] ['iːgə(r)] [feɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
" Johnny's eager face expressed his thanks .
" 约翰尼的 渴望的 脸 表达 他的 谢谢 .

约翰尼脸上洋溢着渴望的笑容，表达了他的感谢。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What would you like to buy with it ? "
" 什么 会 你 喜欢 到 买 和 它 ? "

你想用它买什么?

" [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] , [sɜː(r)] . " [-]
" A pair of shoes , sir . " [31]
" 一个 一对 的 鞋 , 先生 . " [-]

"先生，一双鞋。"[31]

" [wel] , [kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] - [stɔː(r)] . "
" Well , come on to the shoe - store . "
" 出色地 , 来 在 到 这 鞋 - 店铺 . "

"好了，来鞋店吧。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ; " [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
" Yes , " said the lady , with a smile ; " and while you are gone ,
" 是的 , " 说 这 女士 , 和 一个 微笑 ; " 和 尽管 你 是 已消失 ,

"是的，"女士笑着说，"在你离开的这段时间里，

[aɪl] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] . " [-]
I'll give Mrs . Talbot a lesson in closing the seams of the stockings . " [32]
患病的 给 太太 . 塔尔博特 一个 课 在 结束 这 接缝 的 这 长筒袜 . " [-]

我要教塔尔博特太太如何缝合长袜的缝边。[32]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [njuː] [buːts] .
THE **NEW** **BOOTS** **.**
这 新的 靴子 .

新款靴子。

[es] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][stɔː(r)] ,
S **they** **walked** **together** **toward** **the** **store** **,**
S 他们 步行 一起 朝向 这 店铺 ,

他们一起朝商店走去，

['mɪstə(r)] . [maɪlz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf]
Mr **.** **Miles** **became** **as** **much** **interested** **in** **his** **young** **companion** **as** **his** **wife**
先生 . 迈尔斯 成为 作为 很多 感兴趣的 在 他的 年轻的 伴侣 作为 他的 妻子
[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
could **have** **wished** **.**
可以 有 希望 .

迈尔斯先生对他的年轻女伴表现出的兴趣，丝毫不逊于他妻子的期望。

[ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'skʌvəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [səʊ] [wel]
The **child** **discovered** **so** **much** **intelligence** **,** **and** **had** **evidently** **been** **so** **well**
这 孩子 发现 所以 很多 智力 , 和 有 显然 到过 所以 出色地
[treɪnd] ,
trained **,**
受过训练 ,

这个孩子展现出了极高的智力，显然接受过非常良好的训练。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [maɪlz] ,
that **the** **superintendent** **fully** **agreed** **with** **Mrs** **.** **Miles** **,**
那 这 校长 完全 同意 和 太太 . 迈尔斯 ,

校长完全同意迈尔斯夫人的观点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
that **it** **was** **a** **pity** **he** **should** **not** **have** **a** **chance** **to** **go** **to** **school** **.**
那 它 曾是 一个 遗憾 他 应该 不是 有 一个 机会 到 去 到 学校 .

很可惜他没有机会上学。

['mɪstə(r)] . [mɪlz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['dʒɒni] [tuː; tə] [baɪ] ['ʃuːz]
Mr **.** **Mills** **going** **with** **Johnny** **to** **buy** **Shoes**
先生 . 米尔斯 去 和 约翰尼 到 买 鞋

米尔斯先生和约翰尼一起去买鞋

['sɪəriːz][ˌaɪ 'aɪ] , [vɒl] .
Series **II** **,** **vol** **.**
系列 二 , 卷 .

第二辑，卷

[θriː] , [piː] . - .
iii **,** **p** **.** **32** **.**
三、 , p . - .

iii，第 32 页。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][stɔː(r)] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , —
When **they** **reached** **the** **store** **,** **the** **gentleman** **said** **,** **laughing** **,** **—**
什么时候 他们 达到 这 店铺 , 这 绅士 说 , 笑 , —

他们到达商店时，那位先生笑着说——

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][best] [gʊdz] , [naʊ] ; [wiː; wi][wɒnt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][staʊt]['brəʊg(ə)n] ,
" **Show** **us** **your** **best** **goods** **,** **now** **;** **we** **want** **a** **pair** **of** **stout** **brogans** **,**
" 展示 我们 你的 最好的 商品 , 现在 ; 我们 想 一个 一对 的 肥硕 布罗根 ,

"现在就把你们最好的商品拿出来给我们看看；我们要一双结实的布洛克鞋。"

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['wɒrənt] [wɪl] [tɜːn] ['wɔːtə(r)] . "
such **as** **you** **can** **warrant** **will** **turn** **water** **.** **"**
这样的 作为 你 能 保证 将要 转动 水 . "

例如，你可以保证它会变成水。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] ['dʒɒni] .
" **For** **him** **?** **"** **asked** **the** **merchant** **,** **nodding** **his** **head** **toward** **Johnny** **.**
" 为了 他 ? " 问 这 商人 , 点头 他的 头 朝向 约翰尼 .

"给他吗？"商人问道，同时朝约翰尼点了点头。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" **Yes** **,** **for** **him** **.**
" 是的 , 为了 他 .

"是的，为了他。"

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [niːdz] [ðem; ðəm]['bædli] [ɪ'nʌf] . "
You **see** **he** **needs** **them** **badly** **enough** **.** **"**
你 看 他 需求 他们 糟糕 足够的 . "

你看，他非常需要它们。

" [buːts] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] . "
" **Boots** **would** **be** **better** **.** **"**
" 靴子 会 是 更好的 . "

"穿靴子会更好。"

" [ɑː] , [jes] . " [-] [-]
" **Ah** **,** **yes** **.** **"** **[** **33** **]** **[** **34** **]**
" 啊 , 是的 . " [-] [-]

"啊，是的。"[33][34]

['mɪstə(r)] . [maɪlzɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .
Mr **.** **Miles's** **eyes** **began** **to** **twinkle** **.**
先生 . 迈尔斯 眼睛 开始 到 闪烁 .

迈尔斯先生的眼睛开始闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][pʊt] ['dʒɒniz] ['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] ,
He **had** **a** **happy** **thought** **;** **and** **so** **he** **put** **Johnny's** **silver** **dollar** **,**
他 有 一个 快乐的 想法 ; 和 所以 他 放 约翰尼的 银 美元 ,

他心中一念念念，于是把约翰尼的银元放了进去。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['twɜːrlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] ,
which **he** **had** **been** **twirling** **by** **the** **string** **,** **into** **his** **vest** **pocket** **,**
哪个 他 有 到过 旋转 经过 这 细绳 , 进入 他的 背心 口袋 ,

他一直用绳子把玩着它，然后把它放进了背心口袋里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['keəfəli] [wʌn][peə(r)]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] [leɪd] [aʊt]
and **began** **to** **examine** **carefully** **one** **pair** **after** **another** **of** **the** **boots** **laid** **out**
和 开始 到 检查 小心 一 一对 后 其他 的 这 靴子 铺设 出去
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
for **him** **on** **the** **counter** **.**
为了 他 在 这 柜台 .

他开始仔细地查看柜台上摆放给他的每一双靴子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" **This** **is** **a** **good** **pair** **,** **"** **he** **said** **,** **at** **last** **.**
" 这 是 一个 好的 一对 , " 他 说 , 在 最后的 .

"这是一对不错的组合，"他最后说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][praɪs] ? "
" **What** **is** **the** **price** **?** **"**
" 什么 是 这 价格 ? "

"价格是多少？"

" [θriː] [dˈɒləz] .
" Three dollars .
" 三 美元 .

三美元。

[aɪl] [ˈwɒrənt] [ðəʊz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌstəm] [meɪd] ;
I'll warrant those ; they are custom made ;
患病的 保证 那些 ; 他们 是 风俗 制成 ;

我保证这些是定制的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] [ˈmʌðə(r)] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm] [-] .
but they were too small for the child whose mother ordered them [35] .
但 他们 是 也 小的 为了 这 孩子 谁 母亲 订购 他们 [-] .

但对于订购这些衣服的母亲的孩子来说，它们太小了[35]。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [ɪf] [ðeid] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] . "
I should have charged her five if they'd suited . "
我 应该 有 带电 她 五 如果 他们会 适合 . "

如果合适的话，我应该收她五块钱。

" [jes] , [ai] [siː] [ˈðer] [fɜːst] - [reɪt] [buːts] , — [wɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊz] [laɪn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] - [ə; eɪ] ,
" Yes , I see they're first - rate boots , — what , in the hose line , I should call ' A ,
" 是的 , 我 看 它们是 第一的 - 速度 靴子 , — 什么 , 在 这 软管 线 , 我 应该 称呼 - 一个 ,
[ˈnʌmbə(r)] [wʌn] . -
number one . '
数字 一 . -

“是的，我看它们是一流的靴子，——在消防水带上，我应该称之为'A，一号'。”

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [prəˈpəʊz] .
Now I'll tell you what I propose .
现在 患病的 告诉 你 什么 我 提出 .

现在我来告诉你我的提议。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [huː] , [wen] [maɪ] [waɪf] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
This little fellow is the son of a widow , who , when my wife found her ,
这 小的 同伴 是 这 儿子 的 一个 寡妇 , WHO , 什么时候 我的 妻子 成立 她 ,

这个小家伙是一位寡妇的儿子，我妻子发现她时，

[hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [nɒt] [wʌn] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] .
had literally not one mouthful of food .
有 字面上地 不是 一 一口气 的 食物 .

他一口食物都没吃。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌdestɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] , [tuː] ;
Just think of such destitution if you can ! — a good Christian , too ;
只是 思考 的 这样的 赤贫 如果 你 能 ! — 一个 好的 基督教 , 也 ;

请你想象一下那种贫困潦倒的境地！——一位虔诚的基督徒也感同身受;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒŋ] [ˈsɪknəs] [hæv; həv]
but the death of her husband and her own long sickness have
但 这 死亡 的 她 丈夫 和 她 自己的 长的 疾病 有
[ɪgˈzɔːstɪd] [ˈevriθɪŋ] .
exhausted everything .
筋疲力尽的 一切 .

但丈夫的去世和她自身的长期疾病耗尽了她的一切精力。

[ai] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɑːf] [-]
I propose to give half [36]
我 提出 到 给 一半 [-]

我提议捐出一半[36]

[ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "

the	**price**	**,**	**and**	**let**	**you**	**give**	**the**	**other**	**.**	**"**
这	价格	,	和	让	你	给	这	其他	.	"

价格，然后让你把另一半给别人。

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [ðæt] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**can't**	**afford**	**that**	**!**
"	哦	,	我	不能	买得起	那	!

“哦，我买不起！”

[waɪ] , [aɪv] ['teɪkən] [ɒf] [tuː] [d'ɒləz] [ɔːl'redi] . "

Why	**,**	**I've**	**taken**	**off**	**two**	**dollars**	**already**	**.**	**"**
为什么	,	我已经	已采取	离开	二	美元	已经	.	"

“我已经减了两美元了。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [naʊ] , " [ɜːrdʒd] ['mɪstə(r)] . [maɪlz] ;

"	**Look**	**here**	**,**	**now**	**,**	**"**	**urged**	**Mr**	**.**	**Miles**	**;**
"	看	这里	,	现在	,	"	敦促	先生	.	迈尔斯	;

“现在，看这里，”迈尔斯先生催促道；

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**start**	**a**	**subscription**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**widow**	**.**
"	我是	去	到	开始	一个	订阅	为了	这	益处	的	这	寡妇	.

“我打算发起一项捐款活动，以帮助这位寡妇。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['veri] ['destɪtjuːt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

It	**would**	**make**	**your**	**heart**	**ache**	**to**	**see**	**how**	**very**	**destitute**	**she**	**is**	**of**	**everything**	**.**
它	会	制作	你的	心	疼痛	到	看	如何	非常	贫困	她	是	的	一切	.

看到她一无所有，你会感到心痛。

[aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [daʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**want**	**your**	**name**	**down**	**,**	**of**	**course**	**;**	**I**	**must**	**have**	**it**	**.**
我	想	你的	姓名	向下	,	的	课程	;	我	必须	有	它	.

我当然要把你的名字记下来；我必须要到你的名字。

[səʊ] [hɪə(r)] [gəʊz] , — - ['ælən] ['mænɪŋ] , [wʌn] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] . -

So	**here**	**goes**	**,**	**—**	**'**	**Allen**	**Manning**	**,**	**one**	**dollar**	**and**	**a**	**half**	**.**	**'**
所以	这里	去	,	—	-	艾伦	曼宁	,	一	美元	和	一个	一半	.	-

好了，开始吧——“艾伦·曼宁，一美元五角。”

[ðeə(r)] , [jʊl] [biː; bi] [glæd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [-]

There	**,**	**you'll**	**be**	**glad**	**whenever**	**you**	**think**	**of**	**having**	**[**	**37**	**]**
那里	,	你会	是	高兴的	每当	你	思考	的	拥有	[	-	]

在那里，每当你想到拥有[37]时，你都会感到高兴。

[meɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] . "

made	**a**	**child**	**happy**	**and**	**comfortable**	**.**	**"**
制成	一个	孩子	快乐的	和	舒服的	.	"

让孩子感到快乐和舒适。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] . "

"	**Well**	**,**	**if**	**you**	**say**	**so**	**,**	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**.**	**"**
"	出色地	,	如果	你	说	所以	,	我	认为	我	必须	.	"

“好吧，既然你这么说，那我想我必须这么做。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [maɪn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] ['hɒvl]

Now	I	want	your	wife	to	join	with	mine	and	just	make	the	widow's	hovel
现在	我	想	你的	妻子	到	加入	和	矿	和	只是	制作	这	寡妇的	茅屋

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['tenəntəbl] .

a	little	more	tenantable	.
一个	小的	更多的	可出租	.

现在我希望你的妻子能和我的妻子一起住，让寡妇的小屋更适合居住一些。

[ðel] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ['faɪnli] , [aɪ] [nəʊ] .

They'll	work	together	finely	,	I	know	.
他们会	工作	一起	精细地	,	我	知道	.

我知道他们会合作得很好。

['mɪsɪz] . [maɪlz] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [wɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

Mrs	.	Miles	says	she	is	sure	a	little	nourishing	food	will	do	more	for	the
太太	.	迈尔斯	说道	她	是	当然	一个	小的	滋养	食物	将要	做	更多的	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃɒp] - [fʊl] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] .

poor	soul	than	a	shop	-	full	of	medicine	.
贫穷的	灵魂	比	一个	店铺	-	满的	的	药品	.

迈尔斯太太说，她确信一点营养丰富的食物对这个可怜的人比一整店的药品都更有帮助。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [θɪŋks] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] . " [-]

You	see	,	the	poor	creature	thinks	herself	in	a	decline	.	"	[	38	]
你	看	,	这	贫穷的	生物	思考	她自己	在	一个	衰退	.	"	[	-	]

你看，这个可怜的家伙觉得自己正在走下坡路。[38]

['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒɒni] ;

Mr	.	Manning	tied	up	the	bundle	and	handed	it	to	Johnny	;
先生	.	曼宁	系	向上	这	捆	和	递交	它	到	约翰尼	;

曼宁先生把包裹捆好，递给了约翰尼；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

and	then	the	two	started	off	for	home	,
和	然后	这	二	开始	离开	为了	家	,

然后两人便启程回家了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [θæŋks] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [lɪps] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] .

the	boy	having	looked	the	thanks	his	trembling	lips	refused	to	utter	.
这	男生	拥有	看起来	这	谢谢	他的	发抖	嘴唇	拒绝	到	说出	.

男孩看了看，颤抖的嘴唇让他说不出感谢的话。

" [naʊ] , ['dʒɒni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [maɪlz] , " [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['med(ə)l] ;

"	Now	,	Johnny	,	"	said	Mr	.	Miles	,	"	here's	your	medal	;
"	现在	,	约翰尼	,	"	说	先生	.	迈尔斯	,	"	这里是	你的	勋章	;

"约翰尼，"迈尔斯先生说，"这是你的奖章；

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['truːθfl] [bɔɪ] .

wear	it	around	your	neck	as	long	as	you	are	a	truthful	boy	.
穿	它	大约	你的	脖子	作为	长的	作为	你	是	一个	真实	男生	.

只要你是个诚实的男孩，就把它戴在脖子上。

[wen] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [laɪ] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

When	you	tell	your	first	lie	,	bring	it	to	me	.	"
什么时候	你	告诉	你的	第一的	说谎	,	带来	它	到	我	.	"

当你第一次说谎的时候，把谎言告诉我。

" [aɪ] [doʊnt] [deə(r)] [tuː; tə] [tel] [laɪz] , [sɜː(r)] ; ['mʌðə(r)] [sez] [gɒd] [heɪts] ['laɪəz] ;

"	I	don't	dare	to	tell	lies	,	sir	;	mother	says	God	hates	liars	;
"	我	不	敢	到	告诉	谎言	,	先生	;	母亲	说道	上帝	讨厌	说谎者	;

"先生，我不敢说谎；妈妈说上帝憎恨说谎的人；

[bʌt; bət] - [ðəʊz] [ðæt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] . - " [-]

but	'	those	that	speak	the	truth	are	his	delight	.	'	"	[	39	]
但	-	那些	那	说话	这	真相	是	他的	喜	.	-	"	[	-	]

但"说真话的人是他的喜悦。"[39]

" [ðæts] [truː] ['dɒktrɪn] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	That's	true	doctrine	;	and	here	we	are	.
"	那就是	真的	教义	;	和	这里	我们	是	.

"这就是真正的教义；而我们现在就在这里。"

" ['mɪsɪz] . [maɪlz] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Mrs	.	Miles	opened	the	door	when	she	heard	her	husband's	voice	,	and	said	,
"	太太	.	迈尔斯	打开	这	门	什么时候	她	听到	她	丈夫的	嗓音	,	和	说	,

"迈尔斯太太听到丈夫的声音，便打开了门，说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [təʊn] , [ænd; ənd]['mænə(r)] , —

in	a	pleasant	tone	,	and	manner	,	—
在	一个	令人愉快的	语气	,	和	方式	,	—

语气和方式都很愉快，——

" [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪn][hɑːf][ðə; ði][taɪm][ai][dɪd] .

"	She	learned	the	stitch	in	half	the	time	I	did	.
"	她	学习	这	缝	在	一半	这	时间	我	做过	.

"她只用了我一半的时间就学会了这种针法。"

" [ðə; ði] [praʊd] ['hʌzbənd] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [tʃiːk] .

"	The	proud	husband	tapped	her	glowing	cheek	.
"	这	自豪的	丈夫	轻敲	她	发光	脸颊	.

骄傲的丈夫轻拍她容光焕发的脸颊。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l][waɪf][hiː; hi][hæd; həd] .

I	am	sure	he	was	thinking	what	a	darling	little	wife	he	had	.
我	是	当然	他	曾是	思维	什么	一个	亲爱的	小的	妻子	他	有	.

我相信他当时一定在想，他有个多么可爱的小妻子啊。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɒni] ['iːgəli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [

And	when	Johnny	eagerly	related	the	story	of	the	boots	,	I	know	she	thought	,	[
和	什么时候	约翰尼	急切地	有关的	这	故事	的	这	靴子	,	我	知道	她	想法	,	[

-]

40	]
-	]

当约翰尼兴致勃勃地讲述靴子的故事时，我知道她心想[40]

" [ðæt] [ɪz][səʊ][laɪk] ['dɒnld] ; [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] . "

"	That	is	so	like	Donald	;	he	has	such	a	noble	heart	.	"
"	那	是	所以	喜欢	唐纳德	;	他	有	这样的	一个	高贵	心	.	"

"这太像唐纳德了；他有一颗如此高尚的心。"

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði]['med(ə)l] , — [ai] [miːn] [ðə; ði]['dɒlə(r)] , [tuː] , ['mʌðə(r)] .

"	And	I	have	the	medal	,	—	I	mean	the	dollar	,	too	,	mother	.
"	和	我	有	这	勋章	,	—	我	意思是	这	美元	,	也	,	母亲	.

"而且我还有奖牌，——我是说，还有美元，妈妈。"

[aɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . "

I'm	to	keep	it	till	I	tell	a	lie	.	"
我是	到	保持	它	直到	我	告诉	一个	说谎	.	"

我要一直保存着它，直到我说谎为止。

" [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæpən] , [dɪə(r)] .

"	Which	I	hope	will	never	happen	,	dear	.
"	哪个	我	希望	将要	绝不	发生	,	亲爱的	.

"亲爱的，我希望这种事永远不会发生。"

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [θæŋk] ['aʊə(r)] [gʊd] , ['dʒenərəs] [frendz] ?

But	did	you	thank	our	good	,	generous	friends	?
但	做过	你	感谢	我们的	好的	,	慷慨的	朋友们	?

但你是否感谢过我们那些善良慷慨的朋友们?

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd] . "

I	have	no	words	to	express	my	gratitude	.	"
我	有	不	字	到	表达	我的	感激	.	"

我无法用言语表达我的感激之情。

" ['nevə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] .

"	Never	mind	for	words	,	Mrs	.	Talbot	.
"	绝不	头脑	为了	字	,	太太	.	塔尔博特	.

"塔尔博特夫人，不必多言。"

[gʊd] - [naɪt] . " [-]

Good	-	night	.	"	[	41	]
好的	-	夜晚	.	"	[	-	]

晚安。[41]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] .

A	SAD	STORY	.
一个	伤心	故事	.

一个悲伤的故事。

[tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [taɪm] [ðæt] [help] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ,

T	was	,	indeed	,	time	that	help	should	come	to	the	poor	widow	,
T	曾是	,	的确	,	时间	那	帮助	应该	来	到	这	贫穷的	寡妇	,

的确，是时候帮助这位可怜的寡妇了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɒf] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪt'self][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]

for	a	cough	had	fastened	itself	on	her	lungs	,	which	would	soon	have
为了	一个	咳嗽	有	系紧	本身	在	她	肺	,	哪个	会	很快	有

[endid] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

ended	her	life	.
结束	她	生活	.

咳嗽已经缠住了她的肺，很快就会夺走她的生命。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [kwaɪt] [tuː] [skænt]

The	room	was	damp	and	chilly	,	and	her	clothing	quite	too	scant
这	房间	曾是	潮湿	和	寒冷	,	和	她	衣服	相当	也	稀少

[fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .

for	winter	.
为了	冬天	.

房间潮湿阴冷，她的衣服对于冬天来说也太单薄了。

['mɪsɪz] . [maɪlz] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːnd] [-]

Mrs	.	Miles	would	not	wait	till	she	had	earned	[	42	]
太太	.	迈尔斯	会	不是	等待	直到	她	有	获得	[	-	]

迈尔斯夫人不会等到她挣够钱才去做这件事[42]

['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] .

money	to	buy	wood	and	clothing	and	food	.
钱	到	买	木头	和	衣服	和	食物	.

用来买木材、衣服和食物的钱。

" [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [friːz] [ænd; ənd] [stɑːv] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ['begɪŋ] .
" They would all freeze and starve , " she told the people where she went begging .
" 他们 会 全部 冻结 和 饿死 , " 她 讲述 这 人们 在哪里 她 去 乞讨 .

“他们都会冻死饿死，”她在乞讨的地方这样告诉人们。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
" I want to get something to save their lives ; and then , when she is
" 我 想 到 得到 某物 到 节省 他们的 生活 ; 和 然后 , 什么时候 她 是
['kʌmftəb(ə)l] ,
comfortable ,
舒服的 ,

“我想找到能救他们命的方法；然后，等她感觉舒服些，

[ðə; ði]['wʊmən] [kæn; kən] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
the woman can earn enough to support her family .
这 女士 能 赚 足够的 到 支持 她 家庭 .

这位女性的收入足以养家糊口。

" [ɪn] [tuː] [wiːks] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['mendɪd]
" In two weeks you would never have known the room ; the glass was mended
" 在 二 周 你 会 绝不 有 已知 这 房间 ; 这 玻璃 曾是 已修复
,
,
,

两周后，你根本认不出这个房间了；玻璃被修好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] .
and now the sun shone in .
和 现在 这 太阳 闪耀 在 .

现在阳光照进来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bedsted] , [fɔː(r)] ['naɪsli] [-]
There was a pretty , old - fashioned bedstead , four nicely [43]
那里 曾是 一个 漂亮的 , 老的 - 造型 床架 , 四 很好 [-]

有一张漂亮的老式床架，四个漂亮的[43]

['peɪntɪd] [tʃeəz] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [liːvz] , [ə; eɪ]['taɪni]['mɪrə(r)] , [ə; eɪ] [pætʃ] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði]
painted chairs , a table with leaves , a tiny mirror , a patch spread , and the
绘 椅子 , 一个 桌子 和 树叶 , 一个 微小的 镜子 , 一个 修补 传播 , 和 这
['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] ,
cunningest little cooking - stove ,
最狡猾的 小的 烹饪 - 火炉 ,

彩绘椅子、带延伸板的桌子、小镜子、一块布艺垫，以及一个精巧的小型炉灶。

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [ruːm] ['bjuːtɪfli] [wɔːm] .
which kept the room beautifully warm .
哪个 保留 这 房间 非常漂亮 温暖的 .

这使得房间始终保持温暖舒适。

[æt; ət] [liːst] , ['dʒɒni] [θɔːt] [səʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
At least , Johnny thought so when he came dancing home from his work .
在 至少 , 约翰尼 想法 所以 什么时候 他 来了 跳舞 家 从 他的 工作 .

至少，约翰尼是这么认为的，他下班回家时还跳着舞呢。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [maɪlz][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['leɪdi][sʌm; səm] ['hiːlɪŋ]
Besides all this , Mrs . Miles had procured from an old lady some healing
除了 全部 这 , 太太 . 迈尔斯 有 采购 从 一个 老的 女士 一些 康复
['sɪrəp] ,
syrup ,
糖浆 ,

除此之外，迈尔斯太太还从一位老太太那里弄到了一些药用糖浆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [kjʊəd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [kɒf] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-][kʊd; kəd]

which	had	nearly	cured	the	troublesome	cough	;	and	Mrs	.	Talbot	could
哪个	有	几乎	治愈	这	麻烦的	咳嗽	;	和	太太	.	塔尔博特	可以

[səʊ] [naʊ] ['veri] [wel] ,

sew	now	very	well	,
缝	现在	非常	出色地	,

这几乎治好了她恼人的咳嗽；而且塔尔博特太太现在缝纫技术也很好了。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] . [-]

without	that	terrible	pain	in	her	side	.	[	44	]
没有	那	糟糕的	疼痛	在	她	边	.	[	-	]

她侧腹没有那种可怕的疼痛。[44]

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] [wʌn] [deɪ] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst]

She	told	her	dear	friend	one	day	,	that	if	she	could	only	forget	her	past
她	讲述	她	亲爱的	朋友	一	天	,	那	如果	她	可以	仅有的	忘记	她	过去的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

有一天，她告诉她亲爱的朋友，如果她能忘记过去的烦恼就好了

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] ['hæpi] , — ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

she	should	be	quite	happy	,	—	happier	than	she	had	ever	expected	to	be
她	应该	是	相当	快乐的	,	—	更快乐	比	她	有	曾经	预期的	到	是

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她应该感到非常高兴，比她以往任何时候都更加高兴。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , " ['mɪsɪz] . [maɪlz] [sed] .

"	You	must	tell	me	about	your	troubles	,	"	Mrs	.	Miles	said	.
"	你	必须	告诉	我	关于	你的	麻烦	,	"	太太	.	迈尔斯	说	.

“你一定要告诉我你的烦恼，”迈尔斯太太说。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd]

And	one	afternoon	,	when	Johnny	was	at	work	in	the	factory	,	and
和	一	下午	,	什么时候	约翰尼	曾是	在	工作	在	这	工厂	,	和

['elə] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][næp] ,

Ella	was	taking	her	nap	,
艾拉	曾是	采取	她	午睡	,

一天下午，约翰尼在工厂上班，艾拉正在午睡，

['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-][bɪ'gæn] , —

Mrs	.	Talbot	began	,	—
太太	.	塔尔博特	开始	,	—

塔尔博特夫人开口道：

" [aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

"	I	was	married	when	I	was	only	seventeen	,
"	我	曾是	已婚	什么时候	我	曾是	仅有的	十七	,

我十七岁就结婚了，

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv] [njuː] [-]

and	went	with	my	husband	to	the	western	part	of	New	[	45	]
和	去	和	我的	丈夫	到	这	西	部分	的	新的	[	-	]

然后和我的丈夫去了新[45]的西部

[jɔːk] [steɪt] .

York	State	.
约克	状态	.

纽约州。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn]

He	was	a	carpenter	,	and	could	get	good	wages	,	which	supported	us	in
他	曾是	一个	木匠	,	和	可以	得到	好的	工资	,	哪个	有	我们	在

[greɪt] ['kʌmfət] .

great	comfort	.
伟大的	舒适	.

他是一名木匠，收入不错，让我们过上了非常舒适的生活。

['dʒɒni] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [wen] ['dekstə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,

Johnny	was	almost	seven	years	old	when	Dexter	,	that	is	,	my	husband	,
约翰尼	曾是	几乎	七	年	老的	什么时候	德克斯特	,	那	是	,	我的	丈夫	,

约翰尼快七岁的时候，德克斯特，也就是我的丈夫，

[təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es]

told	me	he	wanted	to	bring	home	one	of	his	workmen	to	live	with	us
讲述	我	他	通缉	到	带来	家	一	的	他的	工人	到	居住	和	我们

.

:

.

他告诉我他想把他的一个工人带回家和我们一起住。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nəʊ][həʊm] , [ænd; ənd] ,

The	man	had	no	home	,	and	,
这	男人	有	不	家	,	和	,

这个人无家可归，而且，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['tævən] ,

as	he	did	not	think	it	right	to	spend	his	evenings	in	a	tavern	,
作为	他	做过	不是	思考	它	正确的	到	花费	他的	晚上	在	一个	酒馆	,

因为他觉得晚上待在酒馆里是不合适的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['ləʊnli] .

he	was	very	lonely	.
他	曾是	非常	孤独	.

他非常孤独。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɒbət] ['hɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

His	name	was	Robert	Hardy	,	and	he	gave	very	little	trouble	.
他的	姓名	曾是	罗伯特	哈迪	,	和	他	给予	非常	小的	麻烦	.

他名叫罗伯特·哈迪，他很少惹麻烦。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv] ['dʒɒni] , [ænd; ənd][spent] ['meni] ['leʒə(r)] [-]

He	grew	to	be	fond	of	Johnny	,	and	spent	many	leisure	[	46	]
他	生长	到	是	喜爱	的	约翰尼	,	和	花费	许多	闲暇	[	-	]

他渐渐喜欢上了约翰尼，并花了很多空闲时间[46]

['aʊəz] [ɪn][ə'mjuːzɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['pleɪˌθɪŋz] .

hours	in	amusing	him	and	making	him	playthings	.
小时	在	有趣	他	和	制作	他	玩具	.

花了几个小时逗他开心，给他做玩具。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [sɪk] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [hiː; hi]['nevə(r)][left]

"	But	one	day	he	came	home	sick	;	and	for	two	weeks	he	never	left
"	但	一	天	他	来了	家	生病的	;	和	为了	二	周	他	绝不	左边

[hɪz; ɪz][bed] .

his	bed	.
他的	床	.

“但有一天他生病回家了；整整两周，他都没有离开过床。”

['dekstə(r)][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

Dexter	and	I	took	all	the	care	of	him	.
德克斯特	和	我	采取	全部	这	关心	的	他	.

我和德克斯特全程照顾他。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['betə(r)] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

When	he	grew	better	,	he	went	away	to	his	mother	.
什么时候	他	生长	更好的	,	他	去	离开	到	他的	母亲	.

他身体好转后，就去找他母亲了。

[hiː; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

He	sat	by	the	fire	thinking	.
他	卫星	经过	这	火	思维	.

他坐在火堆旁沉思。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [θæŋk] [juː 'es] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

I	expected	he	would	thank	us	;	but	he	did	not	.
我	预期的	他	会	感谢	我们	;	但	他	做过	不是	.

我原以为他会感谢我们，但他没有。

[hiː; hi] [held] ['dekstərz] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; ; ;

He	held	Dexter's	hand	like	a	vise	;	and	he	tried	to	say	good	-	by	to	me
他	握住	德克斯特的	手	喜欢	一个	钳住	;	和	他	尝试	到	说	好的	-	经过	到	我

他紧紧握住德克斯特的手，就像握着一把铁钳；他想跟我道别；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] .

but	his	voice	failed	.
但	他的	嗓音	失败的	.

但他发不出声音了。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] .

I	have	never	seen	him	since	.
我	有	绝不	已见	他	自从	.

从那以后我就再也没见过他。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] . [-]

I	feel	sure	he	was	grateful	.	[	47	]
我	感觉	当然	他	曾是	感激的	.	[	-	]

我相信他一定很感激。[47]

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ['aʊə(r)] [keə(r)] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	doctor	had	told	him	our	care	saved	his	life	.
这	医生	有	讲述	他	我们的	关心	已保存	他的	生活	.

医生告诉他，我们的照顾救了他的命。

" [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] [left] , ['dekstə(r)] [gruː] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ;

"	The	very	night	he	left	,	Dexter	grew	delirious	;
"	这	非常	夜晚	他	左边	,	德克斯特	生长	谵妄	;

"就在他离开的当晚，德克斯特就出现了谵妄症状；

[hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

he	had	stayed	at	home	with	a	cold	for	a	week	.
他	有	入住	在	家	和	一个	寒冷的	为了	一个	星期	.

他因感冒在家休息了一个星期。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] .

The	doctor	came	again	,	and	said	he	had	taken	the	fever	.
这	医生	来了	再次	,	和	说	他	有	已采取	这	发烧	.

医生又来了，说他已经退烧了。

" [əʊ] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] [deɪz] !

"	Oh	,	those	were	dreadful	days	!
"	哦	,	那些	是	可怕	天	!

"哦，那真是可怕的日子！"

[hiː; hi] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,

He	grew	worse	and	worse	,
他	生长	更糟	和	更糟	,

他的病情越来越严重。

[ænd; ənd][ai] — [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nəːs] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

and	I	—	it	breaks	my	heart	when	I	think	that	I	had	nursed	a	stranger	,
和	我	—	它	休息	我的	心	什么时候	我	思考	那	我	有	护理	一个	陌生人	,

而我——每当想到我曾经护理过一个陌生人，我的心就碎了。

[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [nɜːs] [maɪ] [əʊn] ['hʌzbənd] — [ai][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm]

and	couldn't	nurse	my	own	husband	—	I	was	lying	on	a	bed	in	the	same	room
和	不能	护士	我的	自己的	丈夫	—	我	曾是	说谎	在	一个	床	在	这	相同的	房间

;
;
;

我甚至无法照顾自己的丈夫——当时我就躺在同一个房间的床上；

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['elə] [leɪ] [bɪ'saɪd] [-]

and	my	little	Ella	lay	beside	[	48	]
和	我的	小的	艾拉	躺	旁	[	-	]

我的小艾拉躺在旁边[48]

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我。

['evri] [məʊn] [ɒv; əv]['dekstərz] [went] [θruː] [maɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

Every	moan	of	Dexter's	went	through	my	heart	;	and	when	he	died	,
每一个	呻吟	的	德克斯特的	去	通过	我的	心	;	和	什么时候	他	死亡	,

德克斯特的每一声呻吟都深深触动了我的心；当他去世时，

[ɔːl] [həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ][daɪd] [wɪð] [hɪm] .

all	hope	and	joy	died	with	him	.
全部	希望	和	喜悦	死亡	和	他	.

所有的希望和快乐都随着他一起消逝了。

[ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

I	cared	for	nothing	.
我	关心	为了	没有什么	.

我什么都不在乎。

[ai][rɪ'membə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] , ['wɪəri] [mʌnθs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

I	remember	but	little	of	those	long	,	weary	months	which	followed	.
我	记住	但	小的	的	那些	长的	,	厌倦	几个月	哪个	随后	.

我对随后那漫长而疲惫的几个月几乎没有什么印象了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] .

I	should	have	died	but	for	the	kindness	of	my	neighbors	.
我	应该	有	死亡	但	为了	这	仁慈	的	我的	邻居	.

若非邻居们的善举，我本该死去。

" [ðə; ði]['rektə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][ai] ['skeəsli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	The	Rector	visited	me	;	but	I	scarcely	understood	what	he	said	.
"	这	校长	到访	我	;	但	我	几乎	理解	什么	他	说	.

“校长来看望我；但我几乎没听懂他说了什么。”

[wen] ['dekstə(r)][daɪd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [leɪd][baɪ][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

When	Dexter	died	,	there	were	three	hundred	dollars	laid	by	in	the	bank	.
什么时候	德克斯特	死亡	,	那里	是	三	百	美元	铺设	经过	在	这	银行	.

德克斯特去世时，银行里还存了三百美元。

['fɪfti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['mɔːnɪŋ] ; [-]

Fifty	of	it	went	for	his	funeral	expenses	and	my	mourning	;	[	49	]
五十	的	它	去	为了	他的	葬礼	开支	和	我的	丧	;	[	-	]

其中五十用于支付他的丧葬费和我的哀悼费；[49]

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [went] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [nɒt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [left] .

and	the	rest	went	little	by	little	,	till	I	had	not	a	shilling	left	.
和	这	休息	去	小的	经过	小的	,	直到	我	有	不是	一个	先令	左边	.

剩下的钱也一点一点地花光了，直到我一分钱都没剩下。

[ðen] ['dʒɒni] [wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] .

Then	Johnny	was	taken	sick	.
然后	约翰尼	曾是	已采取	生病的	.

后来约翰尼生病了。

[aɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ; [aɪ] [həʊpt] [wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ;

I	hoped	he	would	die	;	I	hoped	we	all	should	die	;
我	希望	他	会	死	;	我	希望	我们	全部	应该	死	;

我希望他死；我希望我们所有人都死；

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə]

but	I	began	to	think	that	I	was	not	prepared	to	follow	my	husband	to
但	我	开始	到	思考	那	我	曾是	不是	准备	到	跟随	我的	丈夫	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

但我开始觉得，我还没有准备好跟随我的丈夫去天堂。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] .

He	loved	his	Saviour	,	and	I	did	not	.
他	喜爱	他的	救主	,	和	我	做过	不是	.

他爱他的救世主，而我不爱。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] .

"	I	tried	to	pray	.
"	我	尝试	到	祈祷	.

我试着祈祷。

[ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] [preɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

The	Rector's	wife	prayed	with	me	,	and	led	me	to	Jesus	.
这	校长	妻子	祈祷	和	我	,	和	引领	我	到	耶稣	.

牧师的妻子与我一同祷告，并引领我认识了耶稣。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ,

I	learned	to	trust	in	him	;	but	I	was	wholly	inexperienced	,
我	学习	到	相信	在	他	;	但	我	曾是	完全	缺乏经验	,

我学会了信任他；但我当时完全没有经验。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	knew	not	how	to	earn	a	living	for	myself	and	my	little	ones	.
和	知道	不是	如何	到	赚	一个	活的	为了	我	和	我的	小的	一个	.

我不知道该如何养活自己和我的孩子们。

[aɪ] [-]

I	[	50	]
我	[	-	]

I[50]

[θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['peərənts] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] ;

thought	if	I	could	only	get	home	to	my	parents	that	I	should	be	happy	;
想法	如果	我	可以	仅有的	得到	家	到	我的	父母	那	我	应该	是	快乐的	;

我当时想，只要能回家见到父母，我就应该感到幸福了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][peɪ][maɪ][ɪk'spensɪz] .

but	I	had	nothing	left	to	pay	my	expenses	.
但	我	有	没有什么	左边	到	支付	我的	开支	.

但我已经没有钱支付开销了。

" [wʌn][baɪ][wʌn][maɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ,

"	One	by	one	my	pieces	of	furniture	were	sold	,
"	一	经过	一	我的	件	的	家具	是	卖	,

我的家具一件接一件地被卖掉了，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['deɪli] [fuːd] .

and	I	was	dependent	on	charity	for	my	daily	food	.
和	我	曾是	依赖	在	慈善机构	为了	我的	日常的	食物	.

我每天的食物都得靠慈善机构救济。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ][maɪ][feə(r)] , [ænd; ənd] ,

At	last	they	raised	the	money	to	pay	my	fare	,	and	,
在	最后的	他们	提高	这	钱	到	支付	我的	票价	,	和	,

他们最终筹到了钱支付我的车费，而且，

[wɪð] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [pækt] [ɪn]['dekstərz] [tʃest] ,

with	all	I	had	in	the	world	packed	in	Dexter's	chest	,
和	全部	我	有	在	这	世界	包装	在	德克斯特的	胸部	,

我把全世界的家当都装进了德克斯特的胸膛里。

[aɪ][left][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst]

I	left	the	place	where	I	had	experienced	the	greatest	joy	and	the	greatest
我	左边	这	地方	在哪里	我	有	经验丰富的	这	最	喜悦	和	这	最

['sɒrəʊ] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

sorrow	I	had	ever	known	.
悲哀	我	有	曾经	已知	.

我离开了那个曾让我体验过人生中最快乐和最悲伤的地方。

" [wen] [aɪ] [riːtʃt] [həʊm][aɪ][faʊnd] [-]

"	When	I	reached	home	I	found	[	51	]
"	什么时候	我	达到	家	我	成立	[	-	]

"当我回到家时，我发现[51]

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['helpləs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] [strəʊk] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [keə(r)]

my	father	helpless	from	a	paralytic	stroke	,	and	mother	worn	out	with	care
我的	父亲	无助	从	一个	麻痹	中风	,	和	母亲	磨损	出去	和	关心

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

我父亲因中风瘫痪而无法自理，母亲照顾他累得筋疲力尽。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [əʊnd] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

One	of	my	friends	owned	this	old	house	,	and	offered	me	the	use	of	it	.
一	的	我的	朋友们	拥有	这	老的	房子	,	和	提供	我	这	使用	的	它	.

我的一个朋友拥有这栋老房子，他让我使用。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wɜːk] .

He	said	,	as	it	was	near	the	factory	,	we	could	get	work	.
他	说	,	作为	它	曾是	靠近	这	工厂	,	我们	可以	得到	工作	.

他说，因为这里靠近工厂，我们可以找到工作。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [kəʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt]

I	might	have	done	something	,	but	I	took	cold	and	was	unable	to	sit
我	可能	有	完毕	某物	,	但	我	采取	寒冷的	和	曾是	无法	到	坐

[ʌp] .

up	.
向上	.

我本来可以做点什么，但我着凉了，坐不起来。

['ɑ:ftəwəd] , [wen] [ai][in'kwaiə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
Afterward , when I inquired again and again at the factory ,
之后 , 什么时候 我 询问 再次 和 再次 在 这 工厂 ,

之后，当我反复向工厂询问时，

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [mɔ:(r)] ['æplɪkənts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .
I was told that they had already more applicants than they could supply .
我 曾是 讲述 那 他们 有 已经 更多的 申请人 比 他们 可以 供应 .

我被告知，他们收到的申请人数已经超过了他们能提供的职位数量。

" [æt; ət][lɑ:st] ['dʒɒni] [gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [-]
" At last Johnny got a place [52]
" 在 最后的 约翰尼 得到 一个 地方 [-]

"约翰尼终于有了自己的住处[52]

[ðeə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ən'les] [ju:; jʊ][hæd; həd]
there ; but his wages were small , and — and — unless you had
那里 ; 但 他的 工资 是 小的 , 和 — 和 — 除非 你 有
[faʊnd] [ju: 'es] ,
found us ,
成立 我们 ,

在那里；但他的工资很低，而且——而且——除非你找到了我们，

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [hæv; həv] [stɑ:vd] . " [-]
I think we should really have starved . " [53]
我 思考 我们 应该 真的 有 饥饿 . " [-]

我觉得我们当时真应该饿死。[53]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] .
GOING TO SCHOOL .
去 到 学校 .

去上学。

[prɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] ;
PRING came at last ;
普林 来了 在 最后的 ;

PRING终于来了；

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [dɪ'laɪt] ['elə] [felt][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][rʌn] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] ,
and then what delight Ella felt in being allowed to run out of doors ,
和 然后 什么 喜 艾拉 毛毡 在 存在 允许 到 跑步 出去 的 门 ,

然后，当艾拉被允许跑到户外时，她感到多么高兴啊！

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [nju:] , [freʃ] [grɑ:s] [wɪð] [ðə; ði] ['pʊsi] ['mɪsɪz] . [maɪlz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and play on the new , fresh grass with the pussy Mrs . Miles had given
和 玩 在 这 新的 , 新鲜的 草 和 这 猫 太太 . 迈尔斯 有 给定
[hɜ:(r); hə(r)] !
her !
她 !

然后和迈尔斯太太送给她的小猫咪在崭新的草地上玩耍！

['dʒɒni] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [wɜ:kt] [ə'weɪ] [æt; ət]
Johnny was still in the factory ; and Mrs . Talbot worked away at
约翰尼 曾是 仍然 在 这 工厂 ; 和 太太 . 塔尔博特 工作 离开 在
[ðə; ði] [həʊz] ,
the hose ,
这 软管 ,

约翰尼还在工厂里；塔尔博特太太则在忙着组装软管。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [-]
making a very comfortable [54]
制作 一个 非常 舒服的 [-]

制造非常舒适的[54]

['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

活的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][smaɪl] [naʊ] [æt; ət] ['ɛləz] ['kʌnɪŋ] [weɪz] ,
She could smile now at Ella's cunning ways ,
她 可以 微笑 现在 在 艾拉的 狡猾 方式 ,

她现在可以笑着看待艾拉的狡猾手段了。

[ænd; ənd] [lɑ:f] [wɪð] ['dʒɒni] [æt; ət][ðə; ði] [nju:z] [hi:; hi] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,
and laugh with Johnny at the news he brought from the mill ,
和 笑 和 约翰尼 在 这 消息 他 带来 从 这 磨 ,

然后和约翰尼一起笑着听他从工厂带来的消息。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] .
after his day's work was done .
后 他的 天 工作 曾是 完毕 .

在他一天的工作结束后。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]['mɪsɪz] . [maɪlzɪz] [klɑ:s] [ɪn] ['sæbəθ] [sku:l] , — [hɜ:(r); hə(r)][best] ['skɒlə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed]
He was in Mrs . Miles's class in Sabbath school , — her best scholar , she said
他 曾是 在 太太 . 迈尔斯 班级 在 安息日 学校 , — 她 最好的 学者 , 她 说
.
:
.

他是迈尔斯太太主日学校的同班学生——她说，他是她班上最优秀的学生。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [ɔ:l'redi] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [tu:] [nju:] ['skɑ:lərz] ;
He had won a prize already for obtaining two new scholars ;
他 有 韩元 一个 奖 已经 为了 获得 二 新的 学者们 ;

他此前曾因招收两名新学者而获得奖项；

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ?
and what do you think it was ?
和 什么 做 你 思考 它 曾是 ?

你觉得那是什么?

[waɪ] , [ə; eɪ] [nju:] ['baɪb(ə)l] [wɪð] [klɑ:sps] ; [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
Why , a new Bible with clasps ; and very proud he was of it , too .
为什么 , 一个 新的 圣经 和 扣环 ; 和 非常 自豪的 他 曾是 的 它 , 也 .

原来是一本带扣的新圣经；而且他为此感到非常自豪。

['evri] ['sæbəθ] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz]['vɜ:rsəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , — ['pʊtɪŋ] [-]
Every Sabbath he learned his verses in it , — putting [55]
每一个 安息日 他 学习 他的 诗句 在 它 , — 推杆 [-]

每个安息日，他都在其中学习经文，——放入[55]

[ɪn][ðə; ði] [red] ['rɪbən] - [mɑ:k] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
in the red ribbon - mark with great care .
在 这 红色的 丝带 - 标记 和 伟大的 关心 .

用红色丝带仔细标记。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['dʒɒni] [ri:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [səʊd] ,
In the evening , Johnny read to his mother while she sewed ,
在 这 晚上 , 约翰尼 读 到 他的 母亲 尽管 她 缝制的 ,

晚上，约翰尼一边给妈妈读书，一边看着她缝纫。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

and	now	he	was	learning	to	write	.
和	现在	他	曾是	学习	到	写	.

现在他正在学习写作。

['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒn][ðə; ði] [sleɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ˌʌndə'niːθ] ,

Mrs	.	Talbot	made	a	copy	on	the	slate	,	and	he	wrote	underneath	,
太太	.	塔尔博特	制成	一个	复制	在	这	石板	,	和	他	写道	下	,

塔尔博特太太在石板上抄写了一遍，他在下面写道：

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [laɪn]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

trying	to	make	every	line	better	than	the	last	.
尝试	到	制作	每一个	线	更好的	比	这	最后的	.

力求每一句都比上一句更好。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['veri] [braɪt]

One	day	he	came	running	home	from	his	work	,	his	face	looking	very	bright
一	天	他	来了	跑步	家	从	他的	工作	,	他的	脸	寻找	非常	明亮的

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

有一天，他下班后跑回家，脸上洋溢着灿烂的笑容。

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!	mother	!
"	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ; " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] !

"	he	called	out	;	"	I'm	going	to	school	!
"	他	称为	出去	;	"	我是	去	到	学校	!

他喊道：“我要去上学了！”

[aɪm] [-]

I'm	[	56	]
我是	[	-	]

我[56]

[nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] , — [aɪ] [miːn] [nɒt] [ɔːl] [deɪ] .

not	going	to	work	any	more	,	—	I	mean	not	all	day	.
不是	去	到	工作	任何	更多的	,	—	我	意思是	不是	全部	天	.

我不再上班了——我的意思是，我不会整天上班。

['mɪsɪz] . [maɪlz][hæz; həz]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] !

Mrs	.	Miles	has	settled	it	!
太太	.	迈尔斯	有	定居	它	!

迈尔斯太太已经解决了！

[ænd; ənd][əʊ]['mʌðə(r)] !

And	O	mother	!
和	哦	母亲	!

哦，母亲！

[aɪm][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] .

I'm	to	go	there	this	evening	for	a	big	bundle	of	clothes	.
我是	到	去	那里	这	晚上	为了	一个	大的	捆	的	衣服	.

我今晚要去那里取一大包衣服。

[ʃiːz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒækɪt][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,

She's	made	me	a	jacket	out	of	a	coat	of	her	husband's	,
她是	制成	我	一个	夹克	出去	的	一个	外套	的	她	丈夫的	,

她用她丈夫的一件外套给我做了一件夹克。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [maɪ]['ʌðə(r)]['dʒækɪt][fɔ:(r); fə(r)] .

and	that	was	what	she	wanted	my	other	jacket	for	.
和	那	曾是	什么	她	通缉	我的	其他	夹克	为了	.

这就是她想要我的另一件外套的原因。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[aɪm][səʊ][glæd] ! "

I'm	so	glad	!	"
我是	所以	高兴的	!	"

我太高兴了!

" [ðæt] [ɪz] [nju:z] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-] .

"	That	is	news	!	"	exclaimed	Mrs	.	Talbot	.
"	那	是	消息	!	"	惊呼	太太	.	塔尔博特	.

"这真是个新闻!"塔尔博特太太惊呼道。

" [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [əd'vɑ:nst] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ; " [ʃi:; ʃi] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ;

"	I'm	to	be	advanced	,	"	he	added	;	"	she	says	so	,	and	paid	by	the	hour	;
"	我是	到	是	先进的	,	"	他	额外	;	"	她	说道	所以	,	和	有薪酬的	经过	这	小时	;

"我要升职,"他补充道;"她说是这样,而且是按小时计酬;

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɜ:n] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɜ:kɪŋ] [-]

and	I	shall	earn	just	as	much	working	[	57	]
和	我	将	赚	只是	作为	很多	在职的	[	-	]

而我工作也能挣到这么多钱[57]

[bɪ'twi:n] [sku:lz] [æz; əz][aɪ][du:; də] [naʊ] .

between	schools	as	I	do	now	.
之间	学校	作为	我	做	现在	.

我现在就是这样,在两所学校之间辗转。

[əʊ]['mʌðə(r)] !

O	mother	!
哦	母亲	!

哦,母亲!

['ɪz(ə)nt]['mɪsɪz] . [maɪlz] ['splendɪd] ?

isn't	Mrs	.	Miles	splendid	?
不是	太太	.	迈尔斯	灿烂	?

迈尔斯太太真是太棒了!

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['dʒɒni] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ;

"	In	the	evening	,	Johnny	went	for	the	bundle	;
"	在	这	晚上	,	约翰尼	去	为了	这	捆	;

"晚上,约翰尼去拿包裹了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [həʊm] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [nju:] [kləʊðz] ['fɪtɪd] .

and	the	lady	accompanied	him	home	to	see	how	the	new	clothes	fitted	.
和	这	女士	伴随	他	家	到	看	如何	这	新的	衣服	适配	.

那位女士陪他回家,看看新衣服是否合身。

" [ɪts] [maɪ][fɜ:st]['traɪəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] ;

"	It's	my	first	trial	,	"	she	said	,	laughing	;
"	它是	我的	第一的	审判	,	"	她	说	,	笑	;

"这是我的第一次审判,"她笑着说;

" [ænd; ənd][aɪm]['veri] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [sək'si:dɪd] [səʊ] [wel] .
" and I'm very proud to think that I've succeeded so well .
" 和 我是 非常 自豪的 到 思考 那 我已经 成功了 所以 出色地 .

"我为自己取得如此巨大的成功感到非常自豪。"

" ['dʒɒni] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [fɜ:st][ðə; ði] [bæk] , [ðen]
" Johnny turned round and round , as directed , to show first the back , then
" 约翰尼 转向 圆形的 和 圆形的 , 作为 指导 , 到 展示 第一的 这 后退 , 然后
[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [frʌnt] . [-]
the shoulders and front . [58]
这 肩膀 和 正面 . [-]

"约翰尼按照指示转了好几圈，先展示背部，然后展示肩膀和正面。[58]

" [ai][faɪnd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][æt; ət] ['teɪlərɪŋ] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . [maɪlz] .
" I find I have a natural gift at tailoring , " cried Mrs . Miles .
" 我 寻找 我 有 一个 自然的 礼物 在 裁缝 , " 哭 太太 . 迈尔斯 .

"我发现我在裁缝方面很有天赋，"迈尔斯太太喊道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ʌp] ['meɪkɪŋ] [həʊz] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [nju:] ['kɔ:lɪŋ] .
" I shall throw up making hose , and devote myself to my new calling .
" 我 将 扔 向上 制作 软管 , 和 奉献 我 到 我的 新的 呼叫 .

"我将放弃制作长袜的工作，全身心投入到我的新事业中。"

[dʒʌst] [si:] [ðæt] [sli:v] , [naʊ] !
Just see that sleeve , now !
只是 看 那 袖子 , 现在 !

看看那袖子！

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][stɔ:(r)] . "
It looks as well as if it were bought from a fashionable store . "
它 看起来 作为 出色地 作为 如果 它 是 买 从 一个 时髦 店铺 . "

它看起来就像是从时尚商店买来的一样。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['lɑ:fɪŋ] [θru:]
" I don't know how to thank you , " murmured the widow , laughing through
" 我 不 知道 如何 到 感谢 你 , " 低声说道 这 寡妇 , 笑 通过
[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
her tears .
她 眼泪 .

"我不知道该如何感谢你，"寡妇含着泪低声说道，笑着流下了眼泪。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][kʌt][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;
" I should have tried to cut them over , of course ;
" 我 应该 有 尝试 到 切 他们 超过 , 的 课程 ;

"我当然应该试着把它们砍倒；

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . " [-
but I'm afraid I should have made a bungling piece of work of it . " [59
但 我是 害怕的 我 应该 有 制成 一个 笨拙 片 的 工作 的 它 . " [-
]
]
]

但我恐怕我把这件事搞砸了。[59]

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'fes] [səʊ] [mʌtʃ] ,
" Well , then , if you confess so much ,
" 出色地 , 然后 , 如果 你 承认 所以 很多 ,

"那么，如果你坦白了这么多，

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] ;
I will tell you that I have a right to be proud ;
我 将要 告诉 你 那 我 有 一个 正确的 到 是 自豪的 ;

我会告诉你，我有理由感到自豪；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪmz] [ðæt]['dʒækɪt][hæz; həz] [biːn] [rɪpt] [ænd; ənd] [səʊd] , [ænd; ənd] [rɪpt]

for	the	times	that	jacket	has	been	ripped	and	sewed	,	and	ripped
为了	这	时代	那	夹克	有	到过	撕裂	和	缝制的	,	和	撕裂

[ænd; ənd]['beɪstɪd][ænd; ənd] [prest] ,

and	basted	and	pressed	,
和	涂油	和	按下	,

那件夹克衫曾多次被撕破缝补，也曾多次被撕破疏缝熨烫。

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

are	beyond	calculation	.
是	超过	计算	.

无法计算。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [maɪlzɪz] ['wedɪŋ] - [kəʊt] , [æt; ət][lɑːst] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]

I	made	a	study	of	Mr	.	Miles's	wedding	-	coat	,	at	last	,	particularly	the
我	制成	一个	学习	的	先生	.	迈尔斯	婚礼	-	外套	,	在	最后的	,	特别	这

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

我最终仔细研究了迈尔斯先生的结婚外套，特别是袖子部分。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

and	then	I	found	out	what	my	trouble	was	.
和	然后	我	成立	出去	什么	我的	麻烦	曾是	.

然后我才发现我的问题出在哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði][peɪnz] ;

But	the	victory	was	worth	all	the	pains	;
但	这	胜利	曾是	值得	全部	这	疼痛	;

但这场胜利值得付出一切努力；

[səʊ][aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði][fɔː(r)] [deɪz] [aɪ] [spent] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [taɪm] . "

so	I	don't	count	the	four	days	I	spent	on	it	lost	time	.	"
所以	我	不	数数	这	四	天	我	花费	在	它	丢失的	时间	.	"

所以我不认为我花在这上面的四天时间是浪费的时间。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [-]

"	I	mean	to	be	very	careful	of	my	[	60	]
"	我	意思是	到	是	非常	小心	的	我的	[	-	]

"我打算非常小心我的[60]

[njuː] [kləʊðz] , " [sed] ['dʒɒni] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)] .

new	clothes	,	"	said	Johnny	,	who	had	been	listening	in	open	-	mouthed	wonder	.
新的	衣服	,	"	说	约翰尼	,	WHO	有	到过	聆听	在	打开	-	嘴巴	想知道	.

"新衣服，"一直张着嘴惊奇地听着的约翰尼说道。

[ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪv] [təʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [maɪlz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]

They	both	laughed	at	his	grave	tone	;	and	then	Mr	.	Miles	came	for
他们	两个都	笑了	在	他的	严重	语气	;	和	然后	先生	.	迈尔斯	来了	为了

[hɪz; ɪz][waɪf] ;

his	wife	;
他的	妻子	;

他们俩都被他严肃的语气逗笑了；然后迈尔斯先生来接他的妻子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] .

and	they	talked	about	the	Sabbath	school	.
和	他们	谈话	关于	这	安息日	学校	.

他们谈论了安息日学校。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	want	you	,	Mrs	.	Talbot	,	to	do	my	wife	a	favor	,	"	said	the
"	我	想	你	,	太太	.	塔尔博特	,	到	做	我的	妻子	一个	偏爱	,	"	说	这

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

"塔尔博特夫人，我想请你帮我妻子一个忙，"这位先生说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪəriəs] .

trying	to	look	serious	.
尝试	到	看	严肃的	.

努力装出严肃的样子。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [klɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ,

"	She	is	desirous	of	having	an	infant	class	in	the	Sabbath	school	,
"	她	是	渴望	的	拥有	一个	婴儿	班级	在	这	安息日	学校	,

她希望在主日学校开设婴儿班，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

and	wants	you	for	the	teacher	.
和	想要	你	为了	这	老师	.

并且希望你来教他。

['elə] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . " [-]

Ella	,	she	says	,	is	old	enough	to	go	with	you	.	"	[	61	]
艾拉	,	她	说道	,	是	老的	足够的	到	去	和	你	.	"	[	-	]

她说，艾拉年纪够大了，可以和你一起去。[61]

" [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Me	!	"	exclaimed	the	widow	,	in	great	astonishment	.
"	我	!	"	惊呼	这	寡妇	,	在	伟大的	惊讶	.

"是我！"寡妇惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [ˌem 'iː] !

"	Me	!
"	我	!

"我！

[waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['eni] [wʌn] . "

Why	,	I	am	not	competent	to	teach	any	one	.	"
为什么	,	我	是	不是	胜任的	到	教	任何	一	.	"

"为什么？我根本没有能力教任何人。"

" ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [ɜːrdʒd] ['mɪsɪz] . [maɪlz] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [lʌv] [maɪ] ['seɪvjə(r)] ;

"	Neither	am	I	,	"	urged	Mrs	.	Miles	;	"	but	I	do	love	my	Saviour	;
"	两者都不	是	我	,	"	敦促	太太	.	迈尔斯	;	"	但	我	做	爱	我的	救主	;

"我也不是，"迈尔斯太太说；"但我确实爱我的救世主；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ;

and	I	want	the	boys	and	girls	around	me	to	love	him	;
和	我	想	这	男孩们	和	女孩们	大约	我	到	爱	他	;

我希望我周围的男孩女孩都喜欢他；

[səʊ] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] ,

so	I	try	to	tell	them	what	a	good	Being	he	is	,
所以	我	尝试	到	告诉	他们	什么	一个	好的	存在	他	是	,

所以我试着告诉他们他是一个多么善良的人，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

and	what	he	has	done	for	us	.
和	什么	他	有	完毕	为了	我们	.

以及他为我们所做的一切。

[kænt] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ?
Can't you do that ?
不能 你 做 那 ?

你做不到吗?

" [wɪð] [ə; eɪ] ['diːpənd] ['kʌlə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɑːnsə(r)d] , —
" With a deepened color the widow answered , —
" 和 一个 加深 颜色 这 寡妇 回答 , —

寡妇脸色更深了，回答道:

" [æt; ət] [liːst] , [ai] [wɪl] [traɪ] . " [-]
" At least , I will try . " [62]
" 在 至少 , 我 将要 尝试 . " [-]

"至少，我会尝试一下。"[62]

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [swiːt] ['stɔːri][ɒv; əv]
" I knew you would ; and if you will only tell them the - sweet story of
" 我 知道 你 会 ; 和 如果 你 将要 仅有的 告诉 他们 这 - 甜的 故事 的
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

"我就知道你会的；如果你愿意把那个'美好的旧故事'讲给他们听，

- [æz; əz][ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɒni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['vɪzɪts][ai] [meɪd] [juː; jʊ] ,
- as I heard you telling it to Johnny one of the first visits I made you ,
- 作为 我 听到 你 讲述 它 到 约翰尼 一 的 这 第一的 访问 我 制成 你 ,

"我记得我第一次去看你的时候，你跟约翰尼讲过这件事。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] [nɒk] ,
and while I was waiting in the entry for you to answer my knock ,
和 尽管 我 曾是 等待 在 这 入口 为了 你 到 回答 我的 敲 ,

当我在门口等你来开门的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai] [wɪl] [ɑːsk] .
it is all I will ask .
它 是 全部 我 将要 问 .

这就是我唯一的要求。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Ever since that time I have only been waiting for summer so that the little
曾经 自从 那 时间 我 有 仅有的 到过 等待 为了 夏天 所以 那 这 小的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

从那时起，我就一直盼望着夏天快点到来，这样孩子们就可以.....

['elə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [kæn; kən][gəʊ][aʊt] .
Ella among the rest , can go out .
艾拉 之中 这 休息 , 能 去 出去 .

艾拉和其他人一样，可以外出。

" ['dʒɒni] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['skɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] .
" Johnny with a new Scholar for the Sabbath - school .
" 约翰尼 和 一个 新的 学者 为了 这 安息日 - 学校 .

约翰尼带着一位新学生来参加主日学。

['sɪəriːz][ˌaɪ 'aɪ] , [vɒl] .
Series II , vol .
系列 二 , 卷 .

第二辑，卷

[θriː] , [piː] . - .

iii	,	p	.	63	.
三、	,	p	.	-	.

iii，第 63 页。

" [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒni] ;

"	She	tells	me	beautiful	stories	about	Daniel	in	the	lion's	den	,	"	exclaimed	Johnny	;
"	她	讲述	我	美丽的	故事	关于	丹尼尔	在	这	狮子的	丹	,	"	惊呼	约翰尼	;

“她给我讲了但以理在狮子坑里的美丽故事，”约翰尼惊叹道；

" [ænd; ənd][ə'baʊt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn]['prɪz(ə)n] .

"	and	about	Joseph	in	prison	.
"	和	关于	约瑟夫	在	监狱	.

“还有关于约瑟在狱中的故事。”

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ɪn][maɪ] [njuː]['baɪb(ə)l] . "

I	can	read	them	,	too	,	in	my	new	Bible	.	"
我	能	读	他们	,	也	,	在	我的	新的	圣经	.	"

我可以在我的新圣经里读到它们。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['vestri] [wɪtʃ] [siːm] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] , "

"	There	is	a	small	vestry	which	seems	made	on	purpose	for	your	school	,	"
"	那里	是	一个	小的	教区委员会	哪个	似乎	制成	在	目的	为了	你的	学校	,	"

[sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [maɪlz] .

suggested	Mr	.	Miles	.
建议	先生	.	迈尔斯	.

“这里有个小小的圣器室，看起来像是专门为你们学校建造的，”迈尔斯先生建议道。

" [weə(r)] [wiː; wi][həʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][nekst] ['sæbəθ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Where	we	hope	to	see	you	next	Sabbath	,	"	added	the	lady	.
"	在哪里	我们	希望	到	看	你	下一个	安息日	,	"	额外	这	女士	.

“我们希望下个安息日能见到您，”这位女士补充道。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][rɪ'plaɪ] ;

"	I	will	do	the	best	I	can	,	"	was	the	humble	reply	;
"	我	将要	做	这	最好的	我	能	,	"	曾是	这	谦逊的	回复	;

“我会尽我所能，”他谦逊地回答道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工厂男孩(The Factory Boy)
第2/2页

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːk] . " [-] [-]
" and I am sure I shall love the work . " [63] [64]
" 和 我 是 当然 我 将 爱 这 工作 . " [-] [-]

"而且我确信我会喜欢这份工作。"[63][64]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['dʒɒni] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
JOHNNY A FAVORITE .
约翰尼 一个 最喜欢的 .

约翰尼是我的最爱。

[wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['dʒɒni] [ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .
WISH you could have seen Johnny the first morning he started for school .
希望 你 可以 有 已见 约翰尼 这 第一的 早晨 他 开始 为了 学校 .

真希望你能看到约翰尼开学第一天的早晨。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
His face was as clean as soap and water could make it ;
他的 脸 曾是 作为 干净的 作为 肥皂 和 水 可以 制作 它 ;

他的脸干净得像用肥皂和水洗过一样;

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['naɪsli] ['pɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] ;
his hair was nicely parted on his broad forehead ; his eyes shone like stars ;
他的 头发 曾是 很好 分手了 在 他的 广阔 前额 ; 他的 眼睛 闪耀 喜欢 明星 ;

他的头发整齐地分在宽阔的额头上; 他的眼睛像星星一样闪闪发光;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [riːð] [wɪð] [smaɪlz] .
and his mouth was wreathed with smiles .
和 他的 嘴 曾是 花环 和 微笑 .

他脸上挂着灿烂的笑容。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [suːt]['mɪsɪz] . [-]
He wore the new suit Mrs . [65]
他 穿着 这 新的 套装 太太 . [-]

他穿上了夫人[65]的新西装

[maɪlz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] ['lɪnɪn]['kɒlə(r)][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
Miles had given him , and a clean linen collar around his neck .
迈尔斯 有 给定 他 , 和 一个 干净的 亚麻布 衣领 大约 他的 脖子 .

迈尔斯给了他一件衣服，脖子上戴着一个干净的亚麻项圈。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪl] [fʊl] [ɒv; əv]['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ɑːm] ,
In one hand he carried a little pail full of dinner ; and under his other arm ,
在 一 手 他 携带 一个 小的 桶 满的 的 晚餐 ; 和 在下面 他的 其他 手臂 ,

他一手提着一小桶晚餐; 另一只胳膊下夹着,

[hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] - [bʊk] , ['riːdə(r)] , [ænd; ənd] [sleɪt] .
his spelling - book , reader , and slate .
他的 拼写 - 书 , 读者 , 和 石板 .

他的拼写书、读经器和石板。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]['mɪsɪz] . [maɪlzɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pens(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

He	was	to	call	at	Mrs	.	Miles's	for	a	pencil	;	and	so	,
他	曾是	到	称呼	在	太太	.	迈尔斯	为了	一个	铅笔	;	和	所以	,

他要去迈尔斯太太家借支铅笔；于是，

['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl]['ɑːftə(r)][hɪm] , " [biː; bi]

after	bidding	his	mother	good	-	by	and	hearing	her	call	after	him	,	"	Be
后	投标	他的	母亲	好的	-	经过	和	听力	她	称呼	后	他	,	"	是

[ə; eɪ] [gʊd] [læd] ,

a	good	lad	,
一个	好的	小伙子	,

向母亲道别后，他听到母亲在身后喊道："做一个好孩子。"

['dʒɒni] , [ænd; ənd][doʊnt][let] ['eni]['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [tɜːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,

Johnny	,	and	don't	let	any	idle	boys	turn	you	from	your	book	,
约翰尼	,	和	不	让	任何	闲置的	男孩们	转动	你	从	你的	书	,

约翰尼，别让那些游手好闲的男孩让你放下书本。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['siːz(ə)n][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [siːt] .

"	he	hurried	away	to	be	in	season	to	choose	a	seat	.
"	他	慌忙	离开	到	是	在	季节	到	选择	一个	座位	.

他匆匆离开，以便赶在最佳时机选个座位。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

This	was	the	first	day	of	the	[	66	]
这	曾是	这	第一的	天	的	这	[	-	]

这是[66]的第一天

[tɜːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['skɑːlərz] [hæd; həd][ðə; ði][best] [tʃɑːns] .

term	,	and	the	earliest	scholars	had	the	best	chance	.
学期	,	和	这	最早	学者们	有	这	最好的	机会	.

学期，最早的学者们拥有最好的机会。

['mɪsɪz] . [maɪlz] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [sleɪt] - ['pens(ə)l] ['naɪsli] ['ʃaːpənd] [ɪn]

Mrs	.	Miles	met	him	at	the	door	with	the	long	slate	-	pencil	nicely	sharpened	in
太太	.	迈尔斯	遇见	他	在	这	门	和	这	长的	石板	-	铅笔	很好	锋利	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

her	hand	;
她	手	;

迈尔斯太太在门口迎接他，手里拿着削得尖尖的长石板铅笔；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'pruːvɪŋli] , —

and	,	having	looked	at	him	from	head	to	foot	,	she	said	,	approvingly	,	—
和	,	拥有	看起来	在	他	从	头	到	脚	,	她	说	,	赞许地	,	—

她上下打量了他一番，赞许地说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [raɪt] , ['dʒɒni] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	You	are	just	right	,	Johnny	,	and	I'm	proud	of	you	.
"	你	是	只是	正确的	,	约翰尼	,	和	我是	自豪的	的	你	.

"约翰尼，你做得对，我为你感到骄傲。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][steps] .

"	Then	she	kissed	his	glowing	cheek	,	and	he	ran	down	the	steps	.
"	然后	她	亲吻	他的	发光	脸颊	,	和	他	跑	向下	这	步骤	.

然后她亲吻了他红扑扑的脸颊，他便跑下了台阶。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

I	suppose	you	would	like	to	know	where	the	silver	dollar	was	all	this	time	.
我	认为	你	会	喜欢	到	知道	在哪里	这	银	美元	曾是	全部	这	时间	.

我想你一定很想知道这枚银元这些年都去了哪里。

[waɪ] , [raʊnd] ['dʒɒniz] [nek] , [-]
Why , round Johnny's neck , [67]
为什么， 圆形的 约翰尼的 脖子 , [-]

为什么，绕在约翰尼的脖子上，[67]

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
to be sure !
到 是 当然 !

的确如此!

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][təʊld][ə; eɪ][laɪ] ; [ænd; ənd] ,
You know he was to wear it till he told a lie ; and ,
你 知道 他 曾是 到 穿 它 直到 他 讲述 一个 说谎 ; 和 ,

你知道他要一直戴着它，直到他说了谎为止；而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,
as he had never departed from the truth , it was still there ,
作为 他 有 绝不 已离开 从 这 真相 , 它 曾是 仍然 那里 ,

因为他从未背离真理，所以真理依然存在。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] ['rɪbən] [ðæt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
fastened to a nice ribbon that his mother had bought for it .
系紧 到 一个 好的 丝带 那 他的 母亲 有 买 为了 它 .

它系在他母亲特意买的漂亮丝带上。

[æt; ət] [skuːl] , ['dʒɒni] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] ['dʒɒni] .
At school , Johnny liked his teacher and the boys ; and they liked Johnny .
在 学校 , 约翰尼 喜欢 他的 老师 和 这 男孩们 ; 和 他们 喜欢 约翰尼 .

在学校里，约翰尼喜欢他的老师和同学们；他们也喜欢约翰尼。

[ɪn] [skuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
In school he was as grave as a judge , studying his lessons with all his
在 学校 他 曾是 作为 严重 作为 一个 法官 , 学习 他的 课程 和 全部 他的
[mait] ;
might ;
可能 ;

在学校里，他像法官一样严肃，一丝不苟地学习功课；

[bʌt; bət][æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] [set] .
but at recess there was not a merrier boy among the whole set .
但 在 凹陷处 那里 曾是 不是 一个 更快乐 男生 之中 这 所有的 放 .

但课间休息时，全班同学中没有哪个男孩比他更开心。

['pleɪɪŋ] [bɔːl][ɔː(r)]['kætʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [geɪmz] [tuː; tə][hɪm] , [-]
Playing ball or catcher were new games to him , [68]
玩耍 球 或者 捕手 是 新的 游戏 到 他 , [-]

打棒球或当捕手对他来说都是新的游戏，[68]

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] ,
who had always been obliged to work so hard ,
WHO 有 总是 到过 有义务 到 工作 所以 难的 ,

那些一直以来都被迫辛勤工作的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and he enjoyed every moment of the time given to them .
和 他 享受 每一个 片刻 的 这 时间 给定 到 他们 .

他很享受和他们在一起的每一刻。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][feə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz]

Then	he	was	always	fair	at	his	plays	,	and	ready	to	oblige	his
然后	他	曾是	总是	公平的	在	他的	演出	,	和	准备好	到	必须	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

然后，他在戏剧表演中总是公平公正，并且乐于满足同伴们的要求。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , —

By	-	and	-	by	it	used	to	be	said	,	—
经过	-	和	-	经过	它	用过的	到	是	说	,	—

过去人们常说——

" [doʊnt] [tʃiːt] , [naʊ] !

"	Don't	cheat	,	now	!
"	不	欺骗	,	现在	!

“现在别作弊！”

[biː; bi][feə(r)] , [laɪk] ['dʒɒni] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .

Be	fair	,	like	Johnny	Talbot	.
是	公平的	,	喜欢	约翰尼	塔尔博特	.

要公平，像约翰尼·塔尔博特那样。

" [ðɪs] [pliːzd] ['dʒɒniz] [frendz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

"	This	pleased	Johnny's	friends	more	than	all	the	rest	.
"	这	高兴	约翰尼的	朋友们	更多的	比	全部	这	休息	.

“这让约翰尼的朋友们比其他所有人都高兴。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] ,

To	be	sure	they	liked	to	have	him	a	good	scholar	,
到	是	当然	他们	喜欢	到	有	他	一个	好的	学者	,

他们当然希望他是一位优秀的学者。

— [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

—	to	have	him	popular	among	his	school	-	mates	;	but	it	was	[	69	]
—	到	有	他	受欢迎的	之中	他的	学校	-	伙伴们	;	但	它	曾是	[	-	]

—为了让他在同学中受欢迎；但事实是[69]

[best][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [gɒd] [wʊd] [ə'pruːv] .

best	of	all	to	know	that	he	tried	to	do	what	God	would	approve	.
最好的	的	全部	到	知道	那	他	尝试	到	做	什么	上帝	会	批准	.

最重要的是，他努力去做上帝会认可的事情。

[æt; ət][həʊm][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə]

At	home	he	was	just	the	same	boy	that	he	was	when	I	first	began	to
在	家	他	曾是	只是	这	相同的	男生	那	他	曾是	什么时候	我	第一的	开始	到

[tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][hɪm] ,

tell	you	about	him	,
告诉	你	关于	他	,

在家的时候，他跟当初我第一次跟你讲他的故事时一样，还是那个男孩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['elə]

and	was	as	ready	to	give	up	his	pleasure	to	his	mother	and	Ella
和	曾是	作为	准备好	到	给	向上	他的	乐趣	到	他的	母亲	和	艾拉

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][skænt] ['brekfəst] [ɒv; əv]['ɪndiən] ['pɒrɪdʒ] ,

as	he	had	been	to	give	up	his	scant	breakfast	of	Indian	porridge	,
作为	他	有	到过	到	给	向上	他的	稀少	早餐	的	印度	稀饭	,

他愿意把自己的快乐让给母亲和艾拉，就像他愿意放弃那顿少得可怜的印度粥早餐一样。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

when	he	knew	there	was	not	enough	for	all	.
什么时候	他	知道	那里	曾是	不是	足够的	为了	全部	.

当他意识到资源不足以满足所有人的需求时。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , ['dʒɒni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [tʃaɪld] .

As	you	may	imagine	,	Johnny	was	a	very	busy	child	.
作为	你	可能	想象	,	约翰尼	曾是	一个	非常	忙碌的	孩子	.

可想而知，约翰尼小时候非常忙碌。

[hiː; hi] [rəʊz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [weə(r)]

He	rose	almost	as	soon	as	he	could	see	,	and	reached	the	farm	where
他	玫瑰	几乎	作为	很快	作为	他	可以	看	,	和	达到	这	农场	在哪里

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [-]

his	mother	[	70	]
他的	母亲	[	-	]

他几乎一睁眼就站了起来，来到了他母亲所在的农场[70]

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [maɪlz] [bɔːt] [ðeə(r)] [mɪlk] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	Mrs	.	Miles	bought	their	milk	,	before	the	farmer	was	ready	for	him	.
和	太太	.	迈尔斯	买	他们的	牛奶	,	前	这	农民	曾是	准备好	为了	他	.

迈尔斯太太在农夫准备好迎接他之前就买下了他们的牛奶。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [peɪlz] ,

Then	he	was	back	with	his	two	pails	,
然后	他	曾是	后退	和	他的	二	水桶	,

然后他提着两个水桶回来了。

[ænd; ənd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

and	off	for	the	factory	for	a	couple	of	hours	.
和	离开	为了	这	工厂	为了	一个	夫妻	的	小时	.

然后去工厂待了几个小时。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] ,

He	was	very	happy	here	,	for	all	the	men	and	women	smiled	upon	him	,
他	曾是	非常	快乐的	这里	,	为了	全部	这	男人	和	女性	微笑	之上	他	,

他在这里非常开心，因为所有的男人和女人都对他微笑。

[səʊ] [hiː; hi] ['hwisl] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

so	he	whistled	away	at	his	work	,
所以	他	吹口哨	离开	在	他的	工作	,

于是他一边吹着口哨一边工作。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [prɪ'ventɪd] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]

though	the	noise	of	the	machinery	prevented	any	one	but	himself	hearing	his
尽管	这	噪音	的	这	机械	阻止	任何	一	但	他自己	听力	他的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

尽管机器的噪音使除了他自己之外的任何人都听不到他的音乐。

[wen] [ðə; ðɪ] [taʊn] - [klɒk] [strʌk] [eɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

When	the	town	-	clock	struck	eight	he	was	off	for	home	,
什么时候	这	镇	-	钟	击	八	他	曾是	离开	为了	家	,

当镇上的钟敲响八点时，他就回家了。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [-]

where	he	had	only	just	time	to	eat	his	breakfast	,	[	71	]
在哪里	他	有	仅有的	只是	时间	到	吃	他的	早餐	,	[	-	]

他只来得及吃顿早餐[71]

[wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] .

wash	and	dress	for	school	,	before	it	was	the	hour	to	start	.
洗	和	裙子	为了	学校	,	前	它	曾是	这	小时	到	开始	.

在上课时间之前，洗漱穿戴好上学用品。

['ɑ:ftə(r)] [sku:l] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θri:] [mɔ:(r)] ['aʊəz]

After	school	,	he	changed	his	clothes	again	,	and	had	three	more	hours
后	学校	,	他	已更改	他的	衣服	再次	,	和	有	三	更多的	小时

[fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] .

for	work	before	dark	.
为了	工作	前	黑暗的	.

放学后，他又换了身衣服，天黑前还有三个小时的工作时间。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑ:st] ['hæpɪli] [ə'weɪ] .

So	the	summer	passed	happily	away	.
所以	这	夏天	通过了	快乐地	离开	.

就这样，夏天愉快地过去了。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'di:d] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [nʌts] ;

Sometimes	,	indeed	,	when	the	boys	were	starting	off	for	nuts	;
有时	,	的确	,	什么时候	这	男孩们	是	开始	离开	为了	坚果	;

确实，有时候，当男孩们开始寻找坚果的时候；

[ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] , ['flaɪɪŋ] [ðeə(r)] [kaɪts] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɪʃ]

or	when	he	heard	them	on	the	common	,	flying	their	kites	,	he	used	to	wish
或者	什么时候	他	听到	他们	在	这	常见的	,	飞行	他们的	风筝	,	他	用过的	到	希望

,

,

,

或者当他听到他们在公共草地上放风筝时，他常常会想，

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [ðæt] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,

just	for	one	moment	,	that	he	were	rich	,
只是	为了	一	片刻	,	那	他	是	富有的	,

哪怕只有一瞬间，他觉得自己很富有。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['tʃerɪʃ]

so	that	he	could	have	time	to	go	with	them	;	but	he	did	not	cherish
所以	那	他	可以	有	时间	到	去	和	他们	;	但	他	做过	不是	珍惜

[sʌtʃ] [θɔ:ts] .

such	thoughts	.
这样的	想法	.

这样他就可以有时间跟他们一起去；但他并没有这样的想法。

[hi:; hi] [-]

He	[	72	]
他	[	-	]

他[72]

[nju:] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm] ,

knew	that	God	had	been	very	kind	to	him	,
知道	那	上帝	有	到过	非常	种类	到	他	,

他知道上帝对他非常仁慈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][best] [gʊd] .

and	that	his	heavenly	Father	had	ordered	all	things	for	his	best	good	.
和	那	他的	天上	父亲	有	订购	全部	事物	为了	他的	最好的	好的	.

并且他的天父安排了一切，都是为了他好。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['dʒoʊzɪfs]['fju:tʃə(r)]

His	mother	had	explained	to	him	that	it	was	for	Joseph's	future
他的	母亲	有	解释	到	他	那	它	曾是	为了	约瑟的	未来

[əd'vɑ:nsmənt] [ðæt] [gɒd] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:]['prɪz(ə)n] ,

advancement	that	God	allowed	him	to	be	put	into	prison	,
进步	那	上帝	允许	他	到	是	放	进入	监狱	,

他的母亲曾向他解释说，上帝允许约瑟入狱是为了他未来的发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['biːɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃfl] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv]

and	that	this	great	and	good	Being	is	always	watchful	over	those	who	love
和	那	这	伟大的	和	好的	存在	是	总是	警惕	超过	那些	WHO	爱

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] .

and	trust	him	.
和	相信	他	.

这位伟大而善良的神始终眷顾着那些爱他、信赖他的人。

[æt; ət] [həʊm] , [ðəʊ] ['dʒɒni] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] ,

At	home	,	though	Johnny	had	little	leisure	,
在	家	,	尽管	约翰尼	有	小的	闲暇	,

在家，虽然约翰尼几乎没有空闲时间，

[jet] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pliːz] ['elə] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [-]

yet	he	contrived	to	please	Ella	so	much	that	she	longed	[	73	]
然而	他	人为的	到	请	艾拉	所以	很多	那	她	渴望	[	-	]

然而，他却设法取悦了艾拉，以至于她非常渴望[73]

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [fʊl]

for	his	presence	,	and	would	run	forth	to	meet	him	,	her	apron	full
为了	他的	在场	,	和	会	跑步	前进	到	见面	他	,	她	围裙	满的

[ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

of	grass	and	flowers	,
的	草	和	花朵	,

她盼望着他的到来，便会跑上前去迎接他，围裙里满是青草和鲜花。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] ['dʒɒni] . [-]

which	she	had	gathered	for	dear	Johnny	.	[	74	]
哪个	她	有	聚集	为了	亲爱的	约翰尼	.	[	-	]

她为亲爱的约翰尼收集了这些东西。[74]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['dʒɒniz] [trʌst] .

JOHNNY'S	TRUST	.
约翰尼的	相信	.

约翰尼信托基金。

[waɪ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['dʒɒni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['mʌðə(r)] ,

Y	the	industry	of	Johnny	,	and	the	wages	of	his	kind	mother	,
是	这	行业	的	约翰尼	,	和	这	工资	的	他的	种类	母亲	,

Y 约翰尼的勤劳，以及他善良母亲的工资，

[ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['sʌmə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ]

the	family	at	the	cottage	had	passed	a	very	comfortable	summer	;	but	now
这	家庭	在	这	小屋	有	通过了	一个	非常	舒服的	夏天	;	但	现在

[wɜːk] [wɒz; wəz] [skeəs] ,

work	was	scarce	,
工作	曾是	稀少	,

小屋里的那家人度过了一个非常舒适的夏天；但现在工作机会很少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌm; səm] [dred] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] .

and	the	widow	looked	forward	with	some	dread	to	the	cold	weather	.
和	这	寡妇	看起来	向前	和	一些	恐惧	到	这	寒冷的	天气	.

寡妇有些害怕寒冷的天气。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [-]

She	well	knew	that	more	than	[	75	]
她	出色地	知道	那	更多的	比	[	-	]

她很清楚超过[75]

[wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ]

one	third	of	the	women	who	worked	for	the	factory	had	received	no
一	第三	的	这	女性	WHO	工作	为了	这	工厂	有	已收到	不

[həʊz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ;

hose	for	several	weeks	;
软管	为了	一些	周	;

该工厂三分之一的女工已经好几周没有领到丝袜了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ig'zəːʃən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [maɪlz]

and	that	it	was	only	through	her	friend's	exertions	that	Mr	.	Miles
和	那	它	曾是	仅有的	通过	她	朋友们	努力	那	先生	.	迈尔斯

[sent] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

sent	it	regularly	to	her	.
发送	它	经常	到	她	.

也正是由于她朋友的努力，迈尔斯先生才能定期把信寄给她。

[ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪŋz] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [gʊd]

Then	,	although	her	earnings	had	provided	them	with	abundance	of	good
然后	,	虽然	她	收益	有	假如	他们	和	丰富	的	好的

[pleɪn] [fuːd] ,

plain	food	,
清楚的	食物	,

当时，尽管她的收入足以让他们享用大量优质的家常菜，

[jet] [ðɪs] [sʌm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [kən'tɪnjuːd] , [wʊd] [nɒt] [sə'plaɪ] ['fjuːəl][ænd; ənd] [wɔːm] [kləʊðz] .

yet	this	sum	,	even	if	continued	,	would	not	supply	fuel	and	warm	clothes	.
然而	这	和	,	甚至	如果	持续	,	会	不是	供应	燃料	和	温暖的	衣服	.

即使继续投入这笔资金，也无法提供燃料和保暖衣物。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,

Nor	was	there	anything	to	pay	for	mending	the	roof	,
也不	曾是	那里	任何事物	到	支付	为了	修补	这	屋顶	,

也不需要支付修缮屋顶的费用。

[weə(r)] [ðə; ði][reɪn] [drip] [ɪn]['djʊərɪŋ] ['evri] ['ʃaʊə(r)] . [-]

where	the	rain	dripped	in	during	every	shower	.	[	76	]
在哪里	这	雨	滴落	在	期间	每一个	淋浴	.	[	-	]

每次下雨时，雨水都会滴到那里。[76]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['drɪəri] [nəʊ'vembə(r)] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	on	a	dreary	November	evening	that	Mrs	.	Talbot	talked	with	her
它	曾是	在	一个	凄凉	十一月	晚上	那	太太	.	塔尔博特	谈话	和	她

[sʌn] [waɪl] ['elə] ,

son	while	Ella	,
儿子	尽管	艾拉	,

那是一个阴沉的十一月夜晚，塔尔博特太太和她的儿子谈话时，埃拉.....

[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ][æŋ'zaɪəti][ɔː(r)][keə(r)] ,

untroubled	by	anxiety	or	care	,
平静无波	经过	焦虑	或者	关心	,

不受焦虑或忧虑的困扰，

[leɪ] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

lay	soundly	sleeping	in	the	bed	at	the	farther	corner	of	the	room	.
躺	稳固地	睡眠	在	这	床	在	这	更远	角落	的	这	房间	.

她躺在房间角落的床上，睡得很香。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm]

With	a	sigh	,	the	widow	told	her	boy	she	feared	trouble	was	before	them
和	一个	叹	,	这	寡妇	讲述	她	男生	她	害怕	麻烦	曾是	前	他们

.

:

.

寡妇叹了口气，告诉她的儿子，她担心他们会遇到麻烦。

" ['evriθɪŋ] [si:m] [dɑ:k] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ;

"	Everything	seems	dark	,	"	she	went	on	;
"	一切	似乎	黑暗的	,	"	她	去	在	;

"一切都显得很黑暗，"她继续说道；

" [ai] [kænt] [si:] [weə(r)] [help] [tu:; tə] ['kæri] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] .

"	I	can't	see	where	help	to	carry	us	through	the	winter	is	coming	from	.
"	我	不能	看	在哪里	帮助	到	携带	我们	通过	这	冬天	是	未来	从	.

"我看不出哪里能帮助我们度过这个冬天。"

[wi:; wi] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [-]

We	can't	live	in	this	house	much	longer	unless	it	[	77	]
我们	不能	居住	在	这	房子	很多	更长	除非	它	[	-	]

除非我们[77]，否则我们不能再在这所房子里住太久了。

[hæz; həz] [nju:] ['ʃɪŋglz] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] ; [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒstli] [dʒɒb] .

has	new	shingles	on	the	roof	;	and	I	know	that	is	a	very	costly	job	.
有	新的	带状疱疹	在	这	屋顶	;	和	我	知道	那	是	一个	非常	昂贵	工作	.

屋顶换上了新瓦；我知道这是一项非常昂贵的工程。

[ðen] [wi:; wi] [ɔ:l] [ni:d] [wɔ:m] [kləʊðz] .

Then	we	all	need	warm	clothes	.
然后	我们	全部	需要	温暖的	衣服	.

那么我们都需要保暖的衣服。

[aɪm] [ə'freɪd] , ['dʒɒni] , [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [sku:l] [ænd; ənd] [wɜ:k] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ]

I'm	afraid	,	Johnny	,	you'll	have	to	leave	school	and	work	harder	than	you
我是	害怕的	,	约翰尼	,	你会	有	到	离开	学校	和	工作	更难	比	你

[hæv; həv] ['evə(r)] [wɜ:kt] [bɪ'fɔ:(r)] ;

have	ever	worked	before	;
有	曾经	工作	前	;

恐怕约翰尼，你得辍学，比以前任何时候都更加努力地工作；

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [saɪd] [ə'gen] .

"	and	she	sighed	again	.
"	和	她	叹了口气	再次	.

她又叹了口气。

['dʒɒniz] [tʃɪn] ['trembld] .

Johnny's	chin	trembled	.
约翰尼的	下巴	颤抖	.

约翰尼的下巴颤抖了一下。

" [ai] [kænt] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] , ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'bi:] .

"	I	can't	work	in	the	mill	,	mother	,	"	he	began	,	trying	to	keep	back	a	sob	.
"	我	不能	工作	在	这	磨	,	母亲	,	"	他	开始	,	尝试	到	保持	后退	一个	哭泣	.

"妈妈，我不能在工厂工作，"他开口说道，努力抑制住哽咽。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [təʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	One	of	the	men	told	me	to	-	day	there	were	no	orders	from	the
"	一	的	这	男人	讲述	我	到	-	天	那里	是	不	订单	从	这

['mɜ:rtʃənt] ,

merchants	,
商人	,

"今天其中一人告诉我，商人们没有下订单。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp] .
and **they** **would** **have** **to** **stop** **.**
和 他们 会 有 到 停止 .

他们必须停止。

" [ðə; ði]['wɪdəʊ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [-]
" **The** **widow** **covered** **her** **pale** **face** **[** **78** **]**
" 这 寡妇 涵盖 她 苍白 脸 [-]

“寡妇捂住了她苍白的脸[78]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
with **her** **hands** **.**
和 她 双手 .

用她的双手。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːv] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd][aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ægəni] .
" **We** **shall** **starve** **,** **then** **,** **"** **she** **cried** **out** **,** **in** **a** **voice** **of** **agony** **.**
" 我们 将 饿死 , 然后 , " 她 哭 出去 , 在 一个 嗓音 的 痛苦 .

“那我们就要饿死了！”她痛苦地喊道。

" [əʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə'laɪv] !
" **Oh** **,** **if** **your** **father** **were** **only** **alive** **!**
" 哦 , 如果 你的 父亲 是 仅有的 活 !

“唉，要是你父亲还活着就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .
" **She** **leaned** **on** **the** **table** **and** **wept** **bitterly** **.**
" 她 倾斜 在 这 桌子 和 哭泣 苦涩地 .

她靠在桌子上，痛哭流涕。

" ['mʌðə(r)] , " ['fɔːltəd] ['dʒɒni] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] - [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; " ['mʌðə(r)] ,
" **Mother** **,** **"** **faltered** **Johnny** **,** **drawing** **his** **coat** **-** **sleeve** **across** **his** **eyes** **;** **"** **mother** **,**
" 母亲 , " 犹豫不决 约翰尼 , 绘画 他的 外套 - 袖子 穿过 他的 眼睛 ; " 母亲 ,

“妈妈，”约翰尼结结巴巴地说，用衣袖遮住眼睛；“妈妈，

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [lʌvz] [ˌjuː 'es]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ɜːθli] ['fɑːðə(r)] .
you **told** **me** **our** **heavenly** **Father** **loves** **us** **better** **than** **any** **earthly** **father** **.**
你 讲述 我 我们的 天上 父亲 爱 我们 更好的 比 任何 尘世的 父亲 .

你曾告诉我，天父比世上任何父亲都更爱我们。

[woʊnt][hiː; hi][help][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][hɪm] ?
Won't **he** **help** **us** **if** **we** **pray** **to** **him** **?**
惯于 他 帮助 我们 如果 我们 祈祷 到 他 ?

如果我们向他祈祷，他会帮助我们吗?

[doʊnt][kraɪ][səʊ] , ['mʌðə(r)] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiːl] [teɪk] [keə(r)]
Don't **cry** **so** **,** **mother** **;** **I** **think** **he** **knows** **about** **it** **,** **and** **perhaps** **he'll** **take** **care**
不 哭 所以 , 母亲 ; 我 思考 他 知道 关于 它 , 和 也许 地狱 拿 关心
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [-]
of **us** **,** **[** **79** **]**
的 我们 , [-]

妈妈，别哭了；我想他知道这件事，也许他会照顾我们。[79]

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . "
as **he** **did** **when** **we** **were** **starving** **before** **.** **"**
作为 他 做过 什么时候 我们 是 饥饿 前 . "

就像之前我们挨饿的时候他那样。

" ['dʒɒni] !
" **Johnny** **!**
" 约翰尼 !

“约翰尼！”

['dʒɒni] !
Johnny !
约翰尼 !

约翰尼!

[aɪv] [biːn] ['wɪkɪd] .
I've been wicked .
我已经 到过 邪恶 .

我做了件坏事。

[aɪv] [biːn] ['daʊtɪŋ] [hɪm][ɔːl] [deɪ] .
I've been doubting him all day .
我已经 到过 怀疑 他 全部 天 .

我一整天都在怀疑他。

[jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi][ɪz] [gʊd] , ['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]
Yes , my child , he is good , merciful , and true to his promises , even to
是的 , 我的 孩子 , 他 是 好的 , 仁慈 , 和 真的 到 他的 承诺 , 甚至 到
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

是的，我的孩子，他是善良的，仁慈的，信守承诺，即使是对穷人也是如此。

[wiːk] ['kriːtʃəz] [laɪk][ˌem 'iː] .
weak creatures like me .
虚弱的 生物 喜欢 我 .

像我这样的弱者。

[wiː; wi] [wɪl] [preɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [trʌst] .
We will pray , and we will trust .
我们 将要 祈祷 , 和 我们 将要 相信 .

我们会祈祷，我们会信赖。

[ai] [fiːl] ['hæpɪə] [ɔːl'redi] .
I feel happier already .
我 感觉 更快乐 已经 .

我感觉开心多了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['kæriɪŋ] [maɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][keə(r)] [wen] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɒn]
I have been carrying my burden of care when he says we may cast it on
我 有 到过 携带 我的 负担 的 关心 什么时候 他 说道 我们 可能 投掷 它 在
[hɪm] .
him .
他 .

我一直独自承担着照顾家人的重担，而他却说我们可以把这份重担转嫁给他。

[kʌm] , ['dʒɒni] , [wiː; wi] [wɪl] [preɪ] .
Come , Johnny , we will pray .
来 , 约翰尼 , 我们 将要 祈祷 .

来吧，约翰尼，我们一起祷告。

" [ðeɪ] [niːld] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [-]
" They kneeled together by the [80]
" 他们 跪着 一起 经过 这 [-]

他们一起跪在[80]

['faɪəlaɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] , [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)]
firelight ; and the woman , with a full heart , thanked her heavenly Father
火光 ; 和 这 女士 , 和 一个 满的 心 , 谢谢 她 天上 父亲
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [bɔɪ] ,
for her precious boy ,
为了 她 宝贵的 男生 ,

火光映照着她；那位妇人满怀感激地感谢天父赐予她珍贵的儿子。

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæd; həd] [nɒt] ['weivə] [wen] [ʃi:; ʃi] [səʊ] ['wɪkɪdli] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['pəʊə(r)] [ɔ:(r)]

—	that	his	faith	had	not	wavered	when	she	so	wickedly	doubted	his	power	or
—	那	他的	信仰	有	不是	犹豫不决	什么时候	她	所以	邪恶地	怀疑	他的	力量	或者

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .

his	willingness	to	help	them	.
他的	意愿	到	帮助	他们	.

——当她恶毒地怀疑他的能力或帮助他们的意愿时，他的信念并没有动摇。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd]

She	thanked	him	again	for	his	former	care	of	them	,	and	she	urged
她	谢谢	他	再次	为了	他的	以前的	关心	的	他们	,	和	她	敦促

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['prɒmɪs] ,

his	gracious	promise	,
他的	亲切	承诺	,

她再次感谢他过去对他们的照顾，并恳求他兑现之前的承诺。

" [ai] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [gɒd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðələs] .

"	I	will	be	the	widow's	God	,	and	a	father	to	the	fatherless	.
"	我	将要	是	这	寡妇的	上帝	,	和	一个	父亲	到	这	无父	.

"我要作寡妇的神，作孤儿的父亲。"

" [ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	She	arose	and	took	her	seat	with	almost	a	smile	.
"	她	出现	和	采取	她	座位	和	几乎	一个	微笑	.

她起身坐下，脸上几乎带着微笑。

" [ɔ:l] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [hæz; həz] [gɒn] , " [ʃi:; ʃi] [-]

"	All	my	anxiety	has	gone	,	"	she	[	81	]
"	全部	我的	焦虑	有	已消失	,	"	她	[	-	]

"我所有的焦虑都消失了，"她[81]

[sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] ; " [ai] [nəʊ] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

said	,	in	a	cheerful	tone	;	"	I	know	my	heavenly	Father	is	able	and	willing	to
说	,	在	一个	快乐	语气	;	"	我	知道	我的	天上	父亲	是	有能力的	和	愿意的	到

[help] [ˌju: 'es] .

help	us	.
帮助	我们	.

他语气欢快地说："我知道我的天父有能力并且愿意帮助我们。"

['dʒɒni] , [maɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['mɜ:mə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['elə] [ɑ:(r); ə(r)] [speəd]

Johnny	,	my	precious	boy	,	how	could	I	murmur	when	you	and	Ella	are	spared
约翰尼	,	我的	宝贵的	男生	,	如何	可以	我	低语	什么时候	你	和	艾拉	是	幸存

? "

?	"
?	"

约翰尼，我亲爱的孩子，你和艾拉都幸免于难，我怎能抱怨呢?

" [ai] [preɪd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [ɔ:l] [də; ði] [wei] [həʊm] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	I	prayed	in	my	heart	all	the	way	home	,	"	faltered	the	boy	;
"	我	祈祷	在	我的	心	全部	这	方式	家	,	"	犹豫不决	这	男生	;

"我一路都在心里祈祷回家，"男孩结结巴巴地说；

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ; [bʌt; bət] [ai] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [maɪ'self] , —

"	I	didn't	know	what	we	should	do	;	but	I	kept	saying	to	myself	,	—
"	我	没有	知道	什么	我们	应该	做	;	但	我	保留	说	到	我	,	—

"我不知道我们该怎么办；但我一直对自己说，——

" - [gɒd] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , — [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ə'baʊt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪn] ['prɪz(ə)n] . -

"	'	God	knows	all	about	it	,	—	just	as	he	did	about	Joseph	in	prison	.	'
"	-	上帝	知道	全部	关于	它	,	—	只是	作为	他	做过	关于	约瑟夫	在	监狱	.	-

"上帝知道这一切，就像他知道约瑟在狱中的情况一样。"

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [druː] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	His	mother	drew	him	to	her	side	,	and	kissed	his	forehead	.
"	他的	母亲	画	他	到	她	边	,	和	亲吻	他的	前额	.

"他的母亲把他拉到自己身边，亲吻了他的额头。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [-]

"	Now	you	must	go	to	bed	,	"	she	[	82	]
"	现在	你	必须	去	到	床	,	"	她	[	-	]

"现在你必须去睡觉了，"她[82]

[sed] .

said	.
说	.

说。

" [ðəʊ] [wiː; wi] [trʌst] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən]

"	Though	we	trust	God	for	the	future	,	we	must	do	all	we	can
"	尽管	我们	相信	上帝	为了	这	未来	,	我们	必须	做	全部	我们	能

[tuː; tə][help] [ɑː'selvz] .

to	help	ourselves	.
到	帮助	我们自己	.

"虽然我们对未来充满信心，但我们必须尽一切努力帮助自己。"

[aɪ][hæv; həv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [wiːk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] ['ɜːli] [tuː; tə] [jɔːz]

I	have	work	for	another	week	;	and	you	must	be	off	early	to	yours
我	有	工作	为了	其他	星期	;	和	你	必须	是	离开	早期的	到	你的

.

:
.

我还要工作一周；你也得早点下班了。

[wen] [ðɪs] [feɪlz] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] .

When	this	fails	,	I	feel	sure	that	we	shall	be	provided	for	somehow	.
什么时候	这	失败	,	我	感觉	当然	那	我们	将	是	假如	为了	不知何故	.

如果这条路走不通，我相信我们总会有办法解决的。

" ['dʒɒni] [leɪ] ['kwaɪət][ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [θɔːt] [hɪm] [ə'sliːp] .

"	Johnny	lay	quiet	on	his	couch	,	and	his	mother	thought	him	asleep	.
"	约翰尼	躺	安静的	在	他的	长椅	,	和	他的	母亲	想法	他	睡着了	.

约翰尼静静地躺在沙发上，他的母亲以为他睡着了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['tʃæptə(r)]['ɑːftə(r)]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][gɑːdz]['həʊli] [wɜːd] , ['kʌmfətɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

She	read	chapter	after	chapter	of	God's	holy	word	,	comforting	herself	in	his
她	读	章	后	章	的	神的	圣	单词	,	令人感到安慰	她自己	在	他的

['greɪʃəs] ['prɒmɪsɪz] ,

gracious	promises	,
亲切	承诺	,

她一章又一章地阅读上帝的圣言，从中汲取祂恩典的应许安慰自己。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [seɪ] , [-]

when	she	was	startled	by	hearing	her	boy	say	,	[	83	]
什么时候	她	曾是	惊慌	经过	听力	她	男生	说	,	[	-	]

当她听到儿子说[83]时，她吓了一跳

" ['mʌðə(r)] , [ðeəz; ðəz][maɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Mother	,	there's	my	silver	dollar	,	you	know	.
"	母亲	,	有	我的	银	美元	,	你	知道	.

"妈妈，这是我的银元，你知道的。"

[ðæt] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

That	will	buy	a	good	deal	.	"
那	将要	买	一个	好的	交易	.	"

这样就能买到不少东西了。

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

"是的亲爱的。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] .
" Her voice trembled .
" 她 嗓音 颤抖 .

她的声音颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [praɪzd] [ðæt] ['dɒlə(r)] ,
She knew how much he prized that dollar ,
她 知道 如何 很多 他 珍贵的 那 美元 ,

她知道他有多珍惜那一美元。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] ['mɪstə(r)] . [maɪlz] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
and how often Mr . Miles had asked to see it , " to be sure ,
和 如何 经常 先生 . 迈尔斯 有 问 到 看 它 , " 到 是 当然 ,

以及迈尔斯先生要求看它的次数，"当然，

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ɔː(r)] ['fɔːfitid] .
" he said , " that it was not lost or forfeited .
" 他 说 , " 那 它 曾是 不是 丢失的 或者 丧失 .

他说："它既没有丢失也没有被没收。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['dɒlə(r)]
" She resolved that not until everything else had been sacrificed should that dollar
" 她 已解决 那 不是 直到 一切 别的 有 到过 牺牲 应该 那 美元
[biː; bi] ['pɑːtɪd] [wɪð] .
be parted with .
是 分手了 和 .

她下定决心，只有在牺牲了其他一切之后，才能拿出那一美元。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['dʒɒni] [ræn] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ə'naʊnsmənt] , [-]
Two days later Johnny ran home with the joyful announcement , [84]
二 天 之后 约翰尼 跑 家 和 这 快乐 公告 , [-]

两天后，约翰尼兴高采烈地跑回家宣布了这个消息[84]

" ['mɪsɪz] . [maɪlz] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] !
" Mrs . Miles has come home !
" 太太 . 迈尔斯 有 来 家 !

"迈尔斯太太回家了！"

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
I've seen her .
我已经 已见 她 .

我见过她。

[ʃiː; ʃi] ['bekən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] , [əʊ] ['mʌðə(r)] !
She beckoned me to go in , and , O mother !
她 招手 我 到 去 在 , 和 , 哦 母亲 !

她示意我进去，哦，母亲！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ?
what do you think she showed me ?
什么 做 你 思考 她 显示 我 ?

你觉得她给我看了什么？

[ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] .
The cunningest little baby I ever saw .
这 最狡猾的 小的 婴儿 我 曾经 锯 .

我见过的最狡猾的小宝宝。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — —
She wants you to come right over , and she — —
她 想要 你 到 来 正确的 超过 , 和 她 — —

她想让你马上过来，而且她——

" ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , —
" Mrs . Talbot interrupted him by saying , —
" 太太 . 塔尔博特 中断 他 经过 说 , —

塔尔博特夫人打断了他，说道：

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] !
" That is good news !
" 那 是 好的 消息 !

“这是个好消息！”

[aɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [teɪk] ['elə] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
I'll go at once , and take Ella , so that I can stay and help her .
患病的 去 在 一次 , 和 拿 艾拉 , 所以 那 我 能 停留 和 帮助 她 .

我马上就去，带上艾拉，这样我就可以留下来帮助她。

[reɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn] ['ɛləz] [hʊd] . " [-]
Rake up the fire as quickly as you can , and put on Ella's hood . " [85]
耙 向上 这 火 作为 迅速地 作为 你 能 , 和 放 在 艾拉的 兜帽 . " [-]

尽快把火堆弄得更旺一些，然后戴上艾拉的兜帽。[85]

" [ai][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" I felt a little troubled for you , " exclaimed the lady , when , after a
" 我 毛毡 一个 小的 麻烦 为了 你 , " 惊呼 这 女士 , 什么时候 , 后 一个
['kɔːdiəl] [ɪm'breɪs] ,
cordial embrace ,
亲切 拥抱 ,

“我真替你感到有点担心，”那位女士说道，随后两人热情地拥抱了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [fɪəz] ;
she had heard a confession of the widow's fears ;
她 有 听到 一个 忏悔 的 这 寡妇的 恐惧 ;

她听到了寡妇倾诉内心的恐惧；

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [braɪt] .
" but I am sure all will come out right and bright .
" 但 我 是 当然 全部 将要 来 出去 正确的 和 明亮的 .

但我相信一切都会好起来的，最终会迎来光明的结局。

[ðæt] [dɪə(r)] ['dʒɒni] !
That dear Johnny !
那 亲爱的 约翰尼 !

亲爱的约翰尼！

[ai] [həʊp] [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɪm] ;
I hope my boy will be just like him ;
我 希望 我的 男生 将要 是 只是 喜欢 他 ;

我希望我的儿子能像他一样；

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] [gʊd] [skwiːz] .
" and here she gave the baby a good squeeze .
" 和 这里 她 给予 这 婴儿 一个 好的 挤 .

“说着，她用力抱了一下婴儿。”

" [ɪf] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [ʃʌt] , [æz; əz][ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,
" If the mill is shut , as I suppose it must be ,
" 如果 这 磨 是 关闭 , 作为 我 认为 它 必须 是 ,

“如果工厂关门了，我想它肯定关门了，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

we	shall	go	to	my	father's	for	the	winter	.
我们	将	去	到	我的	父亲的	为了	这	冬天	.

我们将去我父亲家过冬。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] ;

It	will	be	a	trial	to	all	of	us	;
它	将要	是	一个	审判	到	全部	的	我们	;

这将是我们所有人的考验;

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

but	we	will	trust	it	is	for	the	best	.
但	我们	将要	相信	它	是	为了	这	最好的	.

但我们相信这是最好的安排。

[maɪ] ['hʌzbənd] [təʊld] [-]

My	husband	told	[	86	]
我的	丈夫	讲述	[	-	]

我丈夫告诉[86]

[ˌem 'i:]

me
我

我

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wi:k] .

that	he	should	know	certainly	at	the	end	of	another	week	.
那	他	应该	知道	当然	在	这	结尾	的	其他	星期	.

再过一周他应该就能确切知道了。

[ɪf] [nəʊ] ['ɔ:dərs] [kʌm] [ɪn][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [kænt] [ki:p] [ɒn] .

If	no	orders	come	in	before	that	time	,	they	can't	keep	on	.
如果	不	订单	来	在	前	那	时间	,	他们	不能	保持	在	.

如果在此之前没有订单，他们就无法继续运营。

" ['mɪsɪz] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [kə'res] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)]

"	Mrs	.	Talbot	took	the	baby	and	began	to	caress	it	to	hide	her
"	太太	.	塔尔博特	采取	这	婴儿	和	开始	到	抚摸	它	到	隐藏	她

['trʌbld] [feɪs] ;

troubled	face	;
麻烦	脸	;

塔尔博特太太抱起婴儿，开始抚摸他，以此掩饰自己忧虑的表情;

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , —

but	presently	said	,	with	a	smile	,	—
但	目前	说	,	和	一个	微笑	,	—

但现在他笑着说——

" [haʊ] ['θæŋkfl] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [hu:] ['ɔ:dərs] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ɪn]['aʊə(r)]

"	How	thankful	we	ought	to	be	that	there	is	One	who	orders	all	events	in	our
"	如何	感恩	我们	应该	到	是	那	那里	是	一	WHO	订单	全部	活动	在	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

“我们应该多么感恩，因为有一位主宰着我们生命中的一切事件，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] . " [-]

and	that	this	Being	is	he	who	calls	himself	our	Father	.	"	[	87	]
和	那	这	存在	是	他	WHO	呼叫	他自己	我们的	父亲	.	"	[	-	]

而这位存在者就是自称为我们父亲的那位。[87]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['dʒɒniz] [nju:] ['fɑ:ðə(r)] .
JOHNNY'S NEW FATHER .
约翰尼的 新的 父亲 .

约翰尼的新爸爸。

[hi:; hi][kəʊld] ['weðə(r)] [keɪm] [ɒn] ['ɜ:li] [ðɪs] [jɪə(r)] .
HE cold weather came on early this year .
他 寒冷的 天气 来了 在 早期的 这 年 .

今年的寒冷天气来得早。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] ['ʃɪvərɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm] [skuːl] , ['dʒɒni] [sɔ:] , [æt; ət]['ɔ:lməʊst] ['evri] [haʊs] ,
As he ran shivering home from school , Johnny saw , at almost every house ,
作为 他 跑 瑟瑟发抖 家 从 学校 , 约翰尼 锯 , 在 几乎 每一个 房子 ,
[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .
the preparations for winter .
这 准备工作 为了 冬天 .

约翰尼放学后瑟瑟发抖地跑回家，几乎每家每户都在为过冬做准备。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hi:p] [ɒv; əv][kəʊl] ,
Here was a pile of wood , and there a large heap of coal ,
这里 曾是 一个 桩 的 木头 , 和 那里 一个 大的 堆 的 煤炭 ,

这里堆着一堆木头，那里堆着一大堆煤。

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
suggestive of warmth and comfort .
暗示性的 的 温暖 和 舒适 .

给人以温暖舒适之感。

[tu:] [deɪz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] [-]
Two days more and the important question [88]
二 天 更多的 和 这 重要的 问题 [-]

再过两天，重要的问题[88]

[ə'baʊt][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] .
about the factory would be decided .
关于 这 工厂 会 是 决定 .

关于工厂的问题还有待决定。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [maɪlz] [went] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['desələt] .
If Mrs . Miles went away , it would be very desolate .
如果 太太 . 迈尔斯 去 离开 , 它 会 是 非常 荒凉 .

如果迈尔斯太太走了，这里会非常冷清。

[gɒd]['əʊnli] [nju:] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] .
God only knew how they should be able to get along .
上帝 仅有的 知道 如何 他们 应该 是 有能力的 到 得到 沿着 .

只有上帝才知道他们应该如何相处。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He thought of all this one night as he was returning from the
他 想法 的 全部 这 一 夜晚 作为 他 曾是 返回 从 这
['fæktri; 'fæktəri] ,
factory ,
工厂 ,

一天晚上，他下工厂回家的路上，想到了这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm'self][bɪ'gæn] ['hʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tjuːn] , —

and	to	comfort	himself	began	humming	his	favorite	tune	,	—
和	到	舒适	他自己	开始	哼唱	他的	最喜欢的	调	,	—

为了安慰自己，他开始哼起自己最喜欢的曲子——

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

"	I	have	a	Father	in	the	promised	land	.
"	我	有	一个	父亲	在	这	承诺	土地	.

"我在应许之地有一位父亲。"

" [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

"	As	he	came	in	sight	of	the	cottage	,
"	作为	他	来了	在	视线	的	这	小屋	,

"当他看到小屋时，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [-]

he	wondered	at	the	bright	light	which	reflected	from	the	windows	;	[	89	]
他	想知道	在	这	明亮的	光	哪个	反映	从	这	视窗	;	[	-	]

他惊叹于从窗户反射出的明亮光线；[89]

[bʌt; bət][hiː; hi] [wˈʌndəd] [stɪl] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [prɪ'zentɪd] [wɪ'ðɪn] .

but	he	wondered	still	more	at	the	scene	presented	within	.
但	他	想知道	仍然	更多的	在	这	场景	呈现	之内	.

但他对画面中呈现的景象更加感到疑惑。

[ðeə(r)][wʌn]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Their	one	table	was	set	in	the	middle	of	the	floor	,
他们的	一	桌子	曾是	放	在	这	中间	的	这	地面	,

他们唯一的一张桌子摆放在房间中央。

[ænd; ənd] [spred] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] .

and	spread	with	such	abundance	as	he	had	never	seen	there	.
和	传播	和	这样的	丰富	作为	他	有	绝不	已见	那里	.

而且蔓延得如此之多，是他从未在那里见过的。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][ɪn'tent][ɒn][ðə; ði] [keɪks] [ʃiː; ʃi]

His	mother	was	hurrying	to	and	fro	,	and	intent	on	the	cakes	she
他的	母亲	曾是	匆忙	到	和	弗	,	和	意图	在	这	蛋糕	她

[wɒz; wəz] ['fraɪɪŋ] ,

was	frying	,
曾是	煎炸	,

他的母亲来回匆匆忙忙，一心只想煎饼。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] [huː] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði]

while	at	the	same	time	she	talked	with	a	well	-	dressed	man	who	sat	near	the
尽管	在	这	相同的	时间	她	谈话	和	一个	出色地	-	穿着	男人	WHO	卫星	靠近	这

['faɪə(r)]['həʊldɪŋ] ['elə][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

fire	holding	Ella	in	his	lap	.
火	保持	艾拉	在	他的	膝	.

与此同时，她正和一个衣着考究的男人交谈，那男人坐在火堆旁，怀里抱着艾拉。

" [ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [smaɪl] .

"	I	haven't	forgotten	your	favorite	dish	,	"	she	said	,	with	an	arch	smile	.
"	我	还没有	被遗忘的	你的	最喜欢的	盘子	,	"	她	说	,	和	一个	拱	微笑	.

"我没忘记你最喜欢的菜，"她带着一丝狡黠的笑容说道。

" [juː; jʊ] [laɪkt] [raɪ] ['frɪtəz] [-]

"	You	liked	rye	fritters	[	90	]
"	你	喜欢	黑麦	油炸饼	[	-	]

"你喜欢黑麦油炸饼[90]

[best] , [waɪl] ['dekstə(r)] [prɪ'fɜːd] ['bʌkwiːt] . "
best , while Dexter preferred buckwheats . "
最好的 , 尽管 德克斯特 首选 荞麦 . "

最好的，而德克斯特则更喜欢荞麦。

" [ɑː] , [ðeə(r)][ɪz] ['dʒɒni] !
" Ah , there is Johnny !
" 啊 , 那里 是 约翰尼 !

“啊，那是约翰尼！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" exclaimed the stranger , holding out his hand .
" 惊呼 这 陌生人 , 保持 出去 他的 手 .

“陌生人一边说着，一边伸出手。”

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ?
" Don't you remember me ?
" 不 你 记住 我 ?

你不记得我了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən][əʊld] [frend] ,
" It was , indeed , an old friend ,
" 它 曾是 , 的确 , 一个 老的 朋友 ,

“的确是一位老朋友。”

— [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [nəːs] [baɪ]['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-][ænd; ənd]
— the man who had been watched and nursed by Mrs . Talbot and
— 这 男人 WHO 有 到过 观看 和 护理 经过 太太 . 塔尔博特 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

——那个一直由塔尔博特太太和她丈夫照料的男子，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [sɪns] [hɜːd] .
and from whom she had never since heard .
和 从 谁 她 有 绝不 自从 听到 .

此后她再也没有收到过他的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] ;
He had spent a week in searching for her , he said ;
他 有 花费 一个 星期 在 搜索 为了 她 , 他 说 ;

他说，他花了一周时间寻找她;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [-]
and now he meant to take care of her and the children . [91]
和 现在 他 意思是 到 拿 关心 的 她 和 这 孩子们 . [-]

现在他打算照顾她和孩子们。[91]

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi] [rɔkt] ['elə] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [begd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)]
After supper , he rocked Ella to sleep , and then begged to hold her
后 晚餐 , 他 摇滚 艾拉 到 睡觉 , 和 然后 乞求 到 抓住 她
[ə'waɪl] ;
awhile ;
一会儿 ;

晚饭后，他哄艾拉入睡，然后恳求抱抱她一会儿;

[fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
for , he said , " I have something to tell you . "
为了 , 他 说 , " 我 有 某物 到 告诉 你 . "

他说：“我有话要告诉你。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [wen] [ai][went] [ə'weɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	You	know	I	had	not	fully	recovered	when	I	went	away	,	"	he	began	.
"	你	知道	我	有	不是	完全	恢复	什么时候	我	去	离开	,	"	他	开始	.

“你知道我离开的时候还没有完全康复，”他开口说道。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ; [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] .

"	I	tried	to	thank	you	,	but	I	couldn't	;	my	heart	was	too	full	.
"	我	尝试	到	感谢	你	,	但	我	不能	;	我的	心	曾是	也	满的	.

“我想感谢你，但我做不到；我的内心太过激动。”

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv]['dekstərz] [deθ] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] .

I	heard	of	Dexter's	death	,	and	felt	that	I	had	lost	a	brother	.
我	听到	的	德克斯特的	死亡	,	和	毛毡	那	我	有	丢失的	一个	兄弟	.

我听到德克斯特去世的消息，感觉就像失去了一个兄弟。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə]

The	next	thing	I	did	was	to	make	a	resolution	to	be	a	brother	to
这	下一个	事物	我	做过	曾是	到	制作	一个	解决	到	是	一个	兄弟	到

[juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] .

you	and	yours	.
你	和	你的	.

接下来，我下定决心要像兄弟一样对待你和你的家人。

[ai] [wɜːkt] [hɑːd][ænd; ənd] [seɪvd] ['evri] ['peni] .

I	worked	hard	and	saved	every	penny	.
我	工作	难的	和	已保存	每一个	一分钱	.

我努力工作，省吃俭用。

[nɒt] [ðæt] [ai] [θɔːt] [-]

Not	that	I	thought	[	92	]
不是	那	我	想法	[	-	]

我倒没这么想[92]

['mʌni] [kʊd; kəd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai][felt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

money	could	pay	you	for	your	care	of	me	;	but	I	felt	that	you	might
钱	可以	支付	你	为了	你的	关心	的	我	;	但	我	毛毡	那	你	可能

[niːd] [help] .

need	help	.
需要	帮助	.

金钱可以支付你照顾我的报酬；但我感觉你可能需要帮助。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , " [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ai] [ɜːnd] .

"	There	,	"	he	added	,	holding	out	a	package	,	"	is	the	first	I	earned	.
"	那里	,	"	他	额外	,	保持	出去	一个	包裹	,	"	是	这	第一的	我	获得	.

“喏，”他一边说着，一边递出一个包裹，“这是我挣到的第一笔钱。”

[ai][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	laid	it	aside	for	you	.
我	铺设	它	旁边	为了	你	.

我特意为你留了下来。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpə(r)] , "

"	The	widow's	face	flushed	as	she	saw	written	on	a	corner	of	the	wrapper	,	"
"	这	寡妇的	脸	酡	作为	她	锯	书面	在	一个	角落	的	这	包装纸	,	"

[tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "

Two	hundred	dollars	.	"
二	百	美元	.	"

“寡妇看到包装纸一角写着‘两百美元’时，脸涨得通红。”

" [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [wel] .

"	I	found	a	good	place	and	succeeded	well	.
"	我	成立	一个	好的	地方	和	成功了	出色地	.

我找到了一个好地方，并且做得很好。

['evri] [deɪ] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [preə(r)] ['dʒɒni] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [sɪk] - [bed] , [ænd; ənd] [gɒd]

Every	day	I	repeated	the	prayer	Johnny	taught	me	on	my	sick	-	bed	,	and	God
每一个	天	我	重复	这	祷告	约翰尼	教授	我	在	我的	生病的	-	床	,	和	上帝

['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

answered	it	.
回答	它	.

我每天在病床上重复约翰尼教我的祷告词，上帝回应了我。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [-]

I	saw	my	need	of	a	Saviour	,	and	[	93	]
我	锯	我的	需要	的	一个	救主	,	和	[	-	]

我意识到自己需要一位救世主，并且[93]

['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][wʌn] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

gladly	accepted	the	one	offered	me	in	the	Bible	.
乐意	公认	这	一	提供	我	在	这	圣经	.

我欣然接受了圣经中赐予我的答案。

[aɪ] [rəʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sendɪŋ] [maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [pleɪs] ;

I	wrote	again	and	again	to	you	,	sending	my	letters	to	our	old	place	;
我	写道	再次	和	再次	到	你	,	发送	我的	信件	到	我们的	老的	地方	;

我一次又一次地给你写信，把信寄到我们以前住的地方；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

but	I	had	no	reply	.
但	我	有	不	回复	.

但我没有收到回复。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [gruː] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][weɪt][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] , ['set(ə)lɪŋ][maɪ] ['bɪznəs] ,

At	last	I	grew	too	anxious	to	wait	longer	,	and	,	settling	my	business	,
在	最后的	我	生长	也	焦虑的	到	等待	更长	,	和	,	安顿	我的	商业	,

最后我实在等不及了，便安排好事情后，

[aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

I	set	out	to	find	you	.
我	放	出去	到	寻找	你	.

我出发来寻找你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] . "

I	wish	I	had	started	a	year	ago	.	"
我	希望	我	有	开始	一个	年	前	.	"

我真希望一年前就开始了。

" [gɑːdz] [taɪm][ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	God's	time	is	the	best	time	,	"	murmured	the	widow	,	her	eyes	full	of	tears	.
"	神的	时间	是	这	最好的	时间	,	"	低声说道	这	寡妇	,	她	眼睛	满的	的	眼泪	.

"上帝的安排总是最好的，"寡妇喃喃自语，眼中噙满了泪水。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [beɪd] ['dʒɒni] [brɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːdɪŋ]

Then	Mr	.	Hardy	bade	Johnny	bring	the	Bible	,	and	they	had	reading
然后	先生	.	哈迪	巴德	约翰尼	带来	这	圣经	,	和	他们	有	阅读

[ænd; ənd] [preə(r)z] [tə'geðə(r)] . [-]

and	prayers	together	.	[	94	]
和	祈祷	一起	.	[	-	]

然后哈迪先生让约翰尼把圣经拿来，他们一起读圣经、祷告。[94]

['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rəʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] [gest] [wɒz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Early	as	the	widow	rose	the	next	morning	,	their	guest	was	up	before	her	,
早期的	作为	这	寡妇	玫瑰	这	下一个	早晨	,	他们的	客人	曾是	向上	前	她	,

第二天清晨，寡妇早早起床，但客人比她起得还早。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and **on** **the** **roof** **examining** **the** **building** **.**
和 在 这 屋顶 检查 这 建筑 .

在屋顶上检查建筑物。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [liːk] [wɒz; wəz] [stɒpt] , [ðə; ði]['brəʊkən] [steps] ['mendɪd] ,
In **the** **course** **of** **the** **day** **the** **leak** **was** **stopped** **,** **the** **broken** **steps** **mended** **,**
在 这 课程 的 这 天 这 泄露 曾是 停止 , 这 破碎的 步骤 已修复 ,

当天，漏水问题得到解决，破损的台阶也修好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [lɒk] [pʊt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
and **a** **new** **lock** **put** **on** **the** **door** **.**
和 一个 新的 锁 放 在 这 门 .

门上还装了一把新锁。

[tə'wɔːd] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl]
Toward **night** **he** **went** **out** **,** **but** **soon** **returned** **with** **a** **wagon** **containing** **a** **barrel**
朝向 夜晚 他 去 出去 , 但 很快 返回 和 一个 车皮 包含 一个 桶
[ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
of **flour** **,**
的 面粉 ,

傍晚时分他出门了，但很快就赶着一辆马车回来了，车上装着一桶面粉。

[tuː] [kɑːsk] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] , [bɪ'saɪd] ['sʌndri] [smɔːl] ['pɑːslz] .
two **casks** **of** **potatoes** **,** **beside** **sundry** **small** **parcels** **.**
二 酒桶 的 土豆 , 旁 杂项 小的 包裹 .

两桶土豆，旁边还有一些零星的小包裹。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['wægən] [keɪm] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['bedsted] , ['mætrəs] , [ænd; ənd]
An **hour** **later** **the** **wagon** **came** **again** **with** **a** **neat** **bedstead** **,** **mattress** **,** **and**
一个 小时 之后 这 车皮 来了 再次 和 一个 整洁的 床架 , 床垫 , 和
[tuː] [staʊt] ['blæŋkɪts] , [-]
two **stout** **blankets** **,** **[** **95** **]**
二 肥硕 毯子 , [-]

一小时后，马车又来了，车上放着一张整洁的床架、床垫和两条厚实的毯子。[95]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [web] [ɒv; əv] ['kɒtn] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːts] .
and **a** **whole** **web** **of** **cotton** **cloth** **for** **sheets** **.**
和 一个 所有的 网站 的 棉布 布 为了 纸张 .

还有一大堆棉布，用来做床单。

['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , "
Mrs **.** **Talbot** **clasped** **her** **hands** **on** **her** **breast** **,** **saying** **to** **herself** **,** **"**
太太 . 塔尔博特 紧握 她 双手 在 她 胸部 , 说 到 她自己 , "
[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ,
The **Lord** **has** **,**
这 主 有 ,

塔尔博特夫人双手抱胸，喃喃自语道："主已……"

[ɪn'diːd] , [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
indeed **,** **appeared** **for** **me** **.**
的确 , 出现 为了 我 .

确实，它出现在我面前。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] ; [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , [hiː; hi]['əʊnli] [smaɪld]
" **When** **she** **tried** **,** **with** **a** **broken** **voice** **;** **to** **thank** **Mr** **.** **Hardy** **,** **he** **only** **smiled**
" 什么时候 她 尝试 , 和 一个 破碎的 嗓音 ; 到 感谢 先生 . 哈迪 , 他 仅有的 微笑
[æz; əz][hiː; hi] [sed] , —
as **he** **said** **,** **—**
作为 他 说 , —

"当她试图用哽咽的声音感谢哈迪先生时，他只是微笑着说：——

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Wait** **a** **little** **.**
" 等待 一个 小的 .

稍等片刻。

[jʊl] [faɪnd][aɪm] ['selfɪʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
You'll **find** **I'm** **selfish** **after** **all** **.**
你会 寻找 我是 自私 后 全部 .

你会发现我其实很自私。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,
" **They** **had** **a** **long** **talk** **that** **evening** **,** **after** **the** **children** **were** **asleep** **,**
" 他们 有 一个 长的 讲话 那 晚上 , 后 这 孩子们 是 睡着了 ,

"那天晚上孩子们睡着后，他们进行了长时间的谈话。"

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tʃiːk] , [-]
which **accounted** **perhaps** **for** **the** **pretty** **pink** **in** **the** **widow's** **cheek** **,** **[** **96** **]**
哪个 已记录 也许 为了 这 漂亮的 粉色的 在 这 寡妇的 脸颊 , [-]

这或许可以解释寡妇脸颊上那抹漂亮的粉红色[96]。

[wen] ['dʒɒni] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
when **Johnny** **saw** **her** **the** **next** **morning** **.**
什么时候 约翰尼 锯 她 这 下一个 早晨 .

第二天早上，约翰尼见到了她。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
" **Come** **here** **,** **my** **boy** **,** " **said** **Mr** **.** **Hardy** **,** **drawing** **a** **stool** **to** **his** **side** **;**
" 来 这里 , 我的 男生 , " 说 先生 . 哈迪 , 绘画 一个 凳子 到 他的 边 ;

"过来，孩子，"哈迪先生说着，拉过一张凳子到身边；

" [aɪ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
" **I** **loved** **your** **father** **.**
" 我 喜爱 你的 父亲 .

我爱你的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [men][aɪ]['evə(r)] [njuː] .
He **was** **one** **of** **the** **best** **men** **I** **ever** **knew** **.**
他 曾是 一 的 这 最好的 男人 我 曾经 知道 .

他是我认识的最优秀的人之一。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gɒn] ,
But **as** **he** **is** **gone** **,**
但 作为 他 是 已消失 ,

但他走了之后，

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][lɑːst] [naɪt] [kən'sent] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]
your **mother** **last** **night** **consented** **that** **I** **should** **be** **a** **father** **to** **you** **and**
你的 母亲 最后的 夜晚 同意 那 我 应该 是 一个 父亲 到 你 和
['elə] .
Ella **.**
艾拉 .

你母亲昨晚同意我做你和艾拉的父亲。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ?
Will **you** **be** **my** **true** **and** **loving** **son** **?**
将要 你 是 我的 真的 和 爱 儿子 ?

你愿意做我忠诚而深爱的儿子吗?

" [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
" **He** **opened** **his** **arms** **,** **and** **Johnny** **was** **clasped** **to** **his** **breast** **.**
" 他 打开 他的 武器 , 和 约翰尼 曾是 紧握 到 他的 胸部 .

他张开双臂，将约翰尼紧紧抱在怀里。

" [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] . [-]

"	I	will	try	to	be	a	good	son	,	"	he	whispered	.	[	97	]
"	我	将要	尝试	到	是	一个	好的	儿子	,	"	他	低声说道	.	[	-	]

"我会努力做一个好儿子，"他低声说道。[97]

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [ɜːrdʒd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] [dɪ'leɪ] ,

As	Mr	.	Hardy	urged	there	was	no	use	in	delay	,
作为	先生	.	哈迪	敦促	那里	曾是	不	使用	在	延迟	,

正如哈迪先生所敦促的那样，拖延毫无用处。

[ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛktərz] [haʊs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

the	next	Sabbath	morning	they	went	to	the	Rector's	house	and	were
这	下一个	安息日	早晨	他们	去	到	这	校长	房子	和	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

下一个安息日的早晨，他们去了牧师家，举行了婚礼。

['mɪstə(r)] . [maɪlz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] .

Mr	.	Miles	giving	the	bride	away	.
先生	.	迈尔斯	给予	这	新娘	离开	.

迈尔斯先生牵着新娘的手走上红毯。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]

When	Mr	.	Hardy	examined	the	cottage	,	he	did	it	with	the	resolution	to
什么时候	先生	.	哈迪	检查	这	小屋	,	他	做过	它	和	这	解决	到

[rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

repair	it	,
维修	它	,

哈迪先生查看小屋时，就下定决心要修缮它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wɜːθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

if	it	proved	worth	the	expense	.
如果	它	已证实	值得	这	费用	.

如果事实证明这笔花费物有所值。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪmbəz] ['rɒt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlz] ['sʌŋkən] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	he	found	many	of	the	timbers	rotten	,	and	the	sills	sunken	into	the
但	他	成立	许多	的	这	木材	烂	,	和	这	门槛	凹陷	进入	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

但他发现很多木材都腐烂了，地梁也陷进了土里。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	thought	it	better	,	therefore	,	to	put	up	a	new	house	,	for	which	he
他	想法	它	更好的	,	所以	,	到	放	向上	一个	新的	房子	,	为了	哪个	他

[hæd; həd] [ə'bʌndənt] [miːnz] .

had	abundant	means	.
有	丰富	方法	.

因此，他认为最好盖一座新房子，而他有足够的财力。

[hiː; hi]['haɪəd][æn; ən][əʊld] [-]

He	hired	an	old	[	98	]
他	雇用	一个	老的	[	-	]

他雇佣了一位老[98]

[bɑ:n] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [nɒt] ['ʌðəwaɪz]
barn , and fitted it up for a shop , and then , when not otherwise
谷仓 , 和 适配 它 向上 为了 一个 店铺 , 和 然后 , 什么时候 不是 否则
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

他把谷仓改造成商店，然后，在没有其他业务时，

['leɪbəd] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [freɪm] , [dɔ:z] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
labored diligently at getting out the frame , doors , and windows for his
辛勤劳作 勤勉地 在 获得 出去 这 框架 , 门 , 和 视窗 为了 他的
[nju:] ['bɪldɪŋ] . [-]
new building . [99]
新的 建筑 . [-]

他勤奋地为他的新建筑安装框架、门窗。[99]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [nju:] [haʊs] .
THE NEW HOUSE .
这 新的 房子 .

新房子。

[hi:; hi] ['fæktri; 'fæktəri] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
HE factory was closed , but only for a few weeks .
他 工厂 曾是 关闭 , 但 仅有的 为了 一个 很少 周 .

HE工厂关闭了，但只持续了几个星期。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [maɪlz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] , ['ɔ:dərs] [keɪm] [ɪn] ,
Just as Mr . Miles was making preparation to leave , orders came in ,
只是 作为 先生 . 迈尔斯 曾是 制作 准备 到 离开 , 订单 来了 在 ,

正当迈尔斯先生准备离开时，命令传来了。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔ:l] [ðeə(r)] [əʊld] [hændz] .
which obliged him to employ all their old hands .
哪个 有义务 他 到 采用 全部 他们的 老的 双手 .

这使得他不得不雇用他们所有的老员工。

['dʒɒni] [dɪd] [nɒt] [li:v] [sku:l] , [bʌt; bət] [wɜ:kt] [tu:] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
Johnny did not leave school , but worked two hours in the morning , as before .
约翰尼 做过 不是 离开 学校 , 但 工作 二 小时 在 这 早晨 , 作为 前 .

约翰尼没有辍学，而是像以前一样，早上工作了两个小时。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɜ:k] [æt; ət] [-]
He did not work at [100]
他 做过 不是 工作 在 [-]

他没有在[100]工作

[naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [nju:] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [taɪm]
night , because his new father insisted that every boy must have some time
夜晚 , 因为 他的 新的 父亲 坚持 那 每一个 男生 必须 有 一些 时间
[tu:; tə] [pleɪ] ;
to play ;
到 玩 ;

晚上，因为他的新父亲坚持认为每个男孩都必须有一些玩耍的时间；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:di] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] [wɜ:k] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]

and	then	,	when	Mr	.	Hardy	began	to	have	more	work	than	he	could
和	然后	,	什么时候	先生	.	哈迪	开始	到	有	更多的	工作	比	他	可以

[du:; də] ,

do	,
做	,

后来，当哈迪先生的工作量超过了他的能力范围时，

['dʒɒni] [mʌst; məst][get] ['kɪndlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ɔ:(r)][rʌn][ɒv; əv] ['erəndz] [fɔ:(r); fə(r)]

Johnny	must	get	kindlings	for	his	mother	,	or	run	of	errands	for
约翰尼	必须	得到	引火物	为了	他的	母亲	,	或者	跑步	的	跑腿	为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

约翰尼必须为他母亲买些引火物，或者替她跑腿办事。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði][nju:] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ə; eɪ][pleɪn] , [ni:t] ['bɪldɪŋ] ,

In	the	spring	the	new	house	was	finished	;	a	plain	,	neat	building	,
在	这	春天	这	新的	房子	曾是	完成的	;	一个	清楚的	,	整洁的	建筑	,

春天的时候，新房子竣工了；这是一栋朴素整洁的建筑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɔ:tɪkəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

with	a	pretty	portico	over	the	front	door	.
和	一个	漂亮的	门廊	超过	这	正面	门	.

前门上方有一个漂亮的门廊。

['dʒɒni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['ɒf(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðeə(r)][əʊld]['traɪəlz] ,

Johnny	and	his	mother	often	talked	about	their	old	trials	,
约翰尼	和	他的	母亲	经常	谈话	关于	他们的	老的	试验	,

约翰尼和他的母亲经常谈起他们过去经历的磨难。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔ:(r)] [ni:d] , [ðeɪ]

and	always	remembered	with	pleasure	that	in	the	hour	of	their	sorest	need	,	they
和	总是	记得	和	乐趣	那	在	这	小时	的	他们的	最痛	需要	,	他们

[-]

[	101	]

[-]

他们总是欣慰地记得，在他们最需要的时候，他们[101]

[dɪd][nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [gɒd] .

did	not	forget	to	trust	in	the	great	and	good	God	.
做过	不是	忘记	到	相信	在	这	伟大的	和	好的	上帝	.

没有忘记信赖伟大而善良的上帝。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ?

Would	you	like	to	know	what	kind	of	a	house	it	was	to	be	?
会	你	喜欢	到	知道	什么	种类	的	一个	房子	它	曾是	到	是	?

你想知道那栋房子原本是什么样的吗?

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɑ:di] [dɪd][tu:; tə] ['dʒɒni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

I	will	try	to	describe	it	as	Mr	.	Hardy	did	to	Johnny	and	his	mother
我	将要	尝试	到	描述	它	作为	先生	.	哈迪	做过	到	约翰尼	和	他的	母亲

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

one	evening	,
一	晚上	,

我将试着像哈迪先生那天晚上对约翰尼和他母亲描述的那样来描述这件事。

[wɪð] ['elə] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .

with	Ella	sitting	on	his	knee	.
和	艾拉	坐着	在	他的	膝盖	.

艾拉坐在他的膝盖上。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɒn] ['dʒɒniz] [sleɪt] , " [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

"	There	,	"	he	said	,	drawing	a	plan	on	Johnny's	slate	,	"	is	the	front	door	,
"	那里	,	"	他	说	,	绘画	一个	计划	在	约翰尼的	石板	,	"	是	这	正面	门	,

"那里,"他一边说着，一边在约翰尼的石板上画着平面图，"是前门。"

[wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] .

which	leads	into	the	entry	.
哪个	线索	进入	这	入口	.

这就引出了入口。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn][wʌn][saɪd][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [ruːm] ;

Out	of	this	on	one	side	is	a	room	,	which	we	will	call	the	Sunday	-	room	;
出去	的	这	在	一	边	是	一个	房间	,	哪个	我们	将要	称呼	这	星期日	-	房间	;

从这里出来，一边是一个房间，我们称之为星期日房;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [-]

because	I	shall	,	by	and	by	,	[	102	]
因为	我	将	,	经过	和	经过	,	[	-	]

因为我迟早会[102]

[hæv; həv][æn; ən] ['ɔːgən] [ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [sɑːm] [tjuːnz] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

have	an	organ	in	there	,	and	we	will	sing	psalm	tunes	on	Sunday	.
有	一个	器官	在	那里	,	和	我们	将要	唱歌	诗篇	曲调	在	星期日	.

里面有一台管风琴，星期天我们会唱赞美诗的曲调。

" ['dʒɒni] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['elə] [ɑːskt] , " [meɪ] [aɪ] [sɪŋ] , [tuː] ? "

"	Johnny	gave	a	scream	of	delight	,	and	Ella	asked	,	"	May	I	sing	,	too	?	"
"	约翰尼	给予	一个	尖叫	的	喜	,	和	艾拉	问	,	"	可能	我	唱歌	,	也	?	"

约翰尼高兴地尖叫了一声，艾拉问道："我也可以唱歌吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Certainly	,	my	dear	.
"	当然	,	我的	亲爱的	.

"当然，亲爱的。"

[naʊ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪz][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)]

Now	here	on	the	other	side	is	the	room	where	we	shall	live	and	take	our
现在	这里	在	这	其他	边	是	这	房间	在哪里	我们	将	居住	和	拿	我们的

[miːlz] .

meals	.
餐	.

现在，这边就是我们将要居住和用餐的房间。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] ['entri] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['klɒzɪt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][pʊt] ['lɔkəz] [ænd; ənd]

Behind	the	front	entry	is	a	large	closet	,	into	which	I	mean	to	put	lockers	and
在后面	这	正面	入口	是	一个	大的	壁橱	,	进入	哪个	我	意思是	到	放	储物柜	和

[drɔːz] ,

drawers	,
抽屉	,

前门入口后面是一个大壁橱，我打算在里面放置储物柜和抽屉。

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] ,

so	that	your	mother	can	keep	her	dishes	nicely	arranged	,
所以	那	你的	母亲	能	保持	她	菜肴	很好	安排	,

这样你妈妈就可以把碗碟摆放得整整齐齐了。

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] .

as	they	used	to	be	in	her	old	home	.
作为	他们	用过的	到	是	在	她	老的	家	.

就像在她以前的家里一样。

[ai][rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [-]

I	remember	,	"	he	added	,	with	a	smiling	glance	at	his	wife	,	[	103	]
我	记住	,	"	他	额外	,	和	一个	微笑	瞥一眼	在	他的	妻子	,	[	-	]

"我记得,"他笑着看了看妻子，补充道[103]

" [haʊ] ['kəʊzɪli][ðə; ði] [ruːm] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [wen] ['dekstə(r)][ænd; ənd][ai] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm]

"	how	cosily	the	room	used	to	look	when	Dexter	and	I	came	home	from
"	如何	舒适地	这	房间	用过的	到	看	什么时候	德克斯特	和	我	来了	家	从

['aʊə(r)] [wɜːk] ,

our	work	,
我们的	工作	,

"以前我和德克斯特下班回家时，房间看起来多么温馨舒适啊。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['sʌmbədi]

and	how	I	thought	I	should	be	the	happiest	man	living	if	I	had	somebody
和	如何	我	想法	我	应该	是	这	最快乐	男人	活的	如果	我	有	某人

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)]['dekstə(r)] .

to	care	for	me	as	you	did	for	Dexter	.
到	关心	为了	我	作为	你	做过	为了	德克斯特	.

我当时想，如果有人像你照顾德克斯特那样照顾我，我应该会是世界上最幸福的人。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] [bɪ'jɒnd] ,

"	Besides	,	there	will	be	a	kitchen	and	a	shed	beyond	,
"	除了	,	那里	将要	是	一个	厨房	和	一个	棚	超过	,

此外，后面还会有一个厨房和一个棚子。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd][paɪl] [wʊd] .

where	you	will	have	a	chance	to	cut	and	pile	wood	.
在哪里	你	将要	有	一个	机会	到	切	和	桩	木头	.

在那里你将有机会砍伐和堆放木柴。

['elə] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] , [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][hɪə(r)][gəʊz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] ,

Ella	must	have	some	work	,	too	,	and	so	here	goes	the	chicken	-	house	,
艾拉	必须	有	一些	工作	,	也	,	和	所以	这里	去	这	鸡	-	房子	,

艾拉也得干点活儿，所以鸡舍就建起来了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['bidi] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][naɪs] [waɪt] [egz] .

where	she	will	have	to	feed	the	biddies	,	and	find	the	nice	white	eggs	.
在哪里	她	将要	有	到	喂养	这	小姑娘们	,	和	寻找	这	好的	白色的	鸡蛋	.

她得去喂小母鸡，还得找到漂亮的白色鸡蛋。

[ˌʌp'steəz] , ['dʒɒni] , [ðeə(r)] [-]

Upstairs	,	Johnny	,	there	[	104	]
楼上	,	约翰尼	,	那里	[	-	]

楼上，约翰尼，就在那里[104]

[wɪl] [biː; bi][fɔː(r)] ['tʃeɪmbəz] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ['entri] . "

will	be	four	chambers	,	beside	a	tiny	room	over	the	front	entry	.	"
将要	是	四	房间	,	旁	一个	微小的	房间	超过	这	正面	入口	.	"

将会有四个房间，外加前门入口上方的一个小房间。

" ['mʌðə(r)][ɪz] ['kraɪɪŋ] !

"	Mother	is	crying	!
"	母亲	是	哭泣	!

妈妈哭了!

" [ɪk'skleɪmd] ['elə] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	exclaimed	Ella	,	springing	to	the	floor	.
"	惊呼	艾拉	,	弹簧	到	这	地面	.

"艾拉惊叫一声，跳到地上。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] , ['sɒftli] .

"	It	seems	like	a	dream	,	a	happy	dream	,	"	said	Mrs	.	Hardy	,	softly	.
"	它	似乎	喜欢	一个	梦	,	一个	快乐的	梦	,	"	说	太太	.	哈迪	,	轻轻	.

“这就像一场梦，一场美梦，”哈迪太太轻声说道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['destɪtjuːt] ,

"	Only	a	few	weeks	ago	,	and	we	were	so	destitute	,
"	仅有的	一个	很少	周	前	,	和	我们	是	所以	贫困	,

“就在几周前，我们还一贫如洗，”

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [help] ! "

and	knew	not	where	to	turn	for	help	!	"
和	知道	不是	在哪里	到	转动	为了	帮助	!	"

他们不知道该向谁求助!

" [bʌt; bət][wiː; wi] [preɪd] [tuː; tə][gɒd] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˌjuː 'es] .

"	But	we	prayed	to	God	,	mother	,	and	he	heard	us	.
"	但	我们	祈祷	到	上帝	,	母亲	,	和	他	听到	我们	.

“但是我们向上帝祈祷，母亲，他听到了我们的祈祷。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [sent] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

I	guess	that's	why	he	sent	Mr	.	Hardy	here	,	don't	you	?
我	猜测	那就是	为什么	他	发送	先生	.	哈迪	这里	,	不	你	?

我想这就是他派哈迪先生来这里的原因，你觉得呢?

" [-] [nəʊt] : ['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

"	Transcriber's	Note	:	Obvious	punctuation	errors	repaired	.
"	转录员的	笔记	:	明显的	标点	错误	已修复	.

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神